

Ukazuje się od 1991 roku

Echo

CZELADZI

Nr 1/162

Styczeń 2006

Miesięcznik Samorządowy
Wydawca: Urząd Miasta Czeladź

Bezpłatny
www.czeladz.pl

ISSN 1234 – 4966

10 LAT

Zakładu Inżynierii Komunalnej





Na tegorocznej licytacji gadżetów WOŚP padł rekord – zebrano ponad 1 000 złotych!



Z okazji XIV Finału bite były okolicznościowe monety – niektóre ze szlachetnymi kamieniami



A to świnka 5. letniego Michała Deresa, którą osobiście przyniósł do MBP, a jej zawartość to ponad 14 zł



Mimo mrozu, dziewczyny z „Odeonu” dawały z siebie wszystko

XIV FINAŁ

CZELADŹ 8 STYCZNIA 2006



Po porcji gorącego krupniku w MBP wolontariuszki znów wyruszają w drogę...



Bicie monet cieszyło się wielkim zainteresowaniem, a wszystkie za ... co łaska na Orkiestrę



Zespół Ayers Rock rozgrzał zmarzniętą publiczność...



Mini Babki robią furorę na czeladzkich scenach



Trwa wielkie liczenie „orkiestrowych” datków



A to już gwiazda wieczoru – Oddział Zamknięty

Warto było czekać na to rockowe brzmienie



Jak co roku, scena „orkiestrowa” stanęła przed Urzędem Miasta

20 438, 75 zł
ZEBRALIŚMY W CZELADZI

Działo się, oj działo!

Mroźny 8 stycznia 2006 roku było w Czeladzi wyjątkowo gorąco odbył się bowiem **XIV FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY**. 70 wolontariuszy o wielkich sercach zbierało pieniądze **na sprzęt ratujący życie dzieciom poszkodowanym w wypadkach i na naukę udzielania pierwszej pomocy**. Czeladzianie okazali się bardzo hojni: **zebrano ponad 20 tysięcy złotych, a do tego trzeba dodać co nieco euro, srebrną obrączkę i inną walutę**.

Najmłodszy też włączył się do akcji. Sześciolatek **Michał Deres** przyszedł z rodzicami do orkiestrowego sztabu i przyniósł swój skarb – świnkę skarbonkę. Chłopiec zbierał przez cały rok 1, 2 i 5 groszówki. Uzbierało się tego – ponad 14 zł! Oddał z uśmiechem wszystkie swoje pieniążki, tylko świnki było mu żal, gdyż musiała zostać rozbita... **Na licytacji przed Urzędem Miasta zebraliśmy ponad 1.000 złotych**, sprzedaliśmy m.in. absolutny hit – monetę z pięcioma rubinami, a także limitowaną serię monet z szafirami i rubinami, apteczkę pierwszej pomocy, puzzle, krawat i wiele wiele więcej „orkiestrowych” gadżetów!

DZIĘKUJEMY SYMPATYKOM FUNDACJI JURKA OWSIAKA:

- ZAKŁADOWI INŻYNIERII KOMUNALNEJ za podgrzewanie sceny i... widzów oraz pomoc techniczną
- OCHOTNICZEJ STRAŻY POŻARNEJ za pomoc przy pokazie sztucznych ogni i „świątełko do nieba”
- MIEJSKIEMU OŚRODKOWI SPORTU I REKREACJI oraz OŚRODKOWI INTEGRACYJNEMU „SENIOR” za pomoc organizacyjną

Zimowe ferie – atrakcyjne dla każdego

W tym roku ferie zimowe w województwie śląskim rozpoczną się 30 stycznia i trwać będą do 10 lutego. Dzieci i młodzież, które spędzają je będą w rodzinnym mieście, mogą korzystać z programu przygotowanego przez Miejską Bibliotekę Publiczną, Spółdzielczy Dom Kultury „Odeon”, Centrum Społeczno – Edukacyjne na Piaskach oraz Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji. W programie znajdują się „Ferie z biblioteką” – placówki będą czynne zgodnie z godzinami otwarcia; wycieczki, wyjazdy w ciekawe miejsca, zajęcia plastyczne oraz - nowość! - warsztaty lalkarsko – teatralne organizowane przez SDK „Odeon”. W świetlicy „Omega” odbędzie się dla dzieci zabawa karnawałowa a do zabawy grać będzie zespół DYSC. Z kolei Centrum Społeczno – Edukacyjne organizuje w godzinach od 9.00 do 13.00 gry, zabawy i konkursy świetlicowe oraz zajęcia w terenie.

MOSiR proponuje zajęcia sportowe, wśród których znajdują się turnieje siatkówki, koszykówki, piłki nożnej, turniej szachowy, tenisa stołowego, zajęcia aerobiku, zapasów oraz gier i zabaw sportowych a także wycieczki.

Informacje i zapisy na zajęcia przyjmowane są w poszczególnych placówkach.

Szczegółowy program zajęć „Zimy w mieście” umieszczony będzie na afiszach informacyjnych.

DOROTA BALCZAREK

- Agencji Ochrony Mienia i Osób SUMA, która ochraniała imprezę
- Firmie EUROCAR, która zapewniała transport wolontariuszy
- Artyście KRZYSZTOFOWI ZIĘCIKOWI za przekazanie swojego obrazu na licytację
- CENTRUM HANDLOWEMU M1 za przyjęcie wolontariuszy pod swój dach
- KOMENDZIE WOJEWÓDZKIEJ POLICJI za wypożyczenie płotków zaporowych
- ZWIĄZKOWI HARCERSTWA RZECZYPOSPOLITEJ za pomoc przy wydawaniu posiłków.

GWARANTUJEMY, ŻE WIELKIE SERCA MAJĄ TAKŻE:

Oni wszyscy wspierali naszą akcję finansowo, za co serdeczne dzięki.

Zakład Budynków Komunalnych, Stowarzyszenie Miłośników Czeladzi, Polski Związek Emerytów, Rencistów i Inwalidów, Klub Rodów Czeladzkich, Polski Związek Wędkarski koło Nr 6 w Czeladzi, Zagłębiowskie Koło Pszczelarzy z siedzibą w Czeladzi, Forum Czeladzian, Harcerski Krąg Seniorów, Kupcy z targowiska przy ul. Auby, sieć sklepów „Żabka” z Czeladzi, Miejski Zespół Szkół, Przedszkole Nr 9, Szkoła Podstawowa Nr 1, Szkoła Podstawowa nr 7, Gimnazjum Nr 2, a także Zespół Szkół Nr 1 w Sosnowcu.

**ORGANIZACJA TAK DUŻEJ IMPREZY NIE BYŁABY
MOŻLIWA GDYBY NIE WSPARCIE SPONSORÓW:**

- Firma PRAKTIKER oraz firma DABI przekazały zestaw petard, które pięknie rozbłysły wysyłając w świat Świątełko do nieba,
- Ciastkarnia JUBILATKA Paweł Śliwa ofiarowała słodki poczęstunek
- Firma P. DUSSMANN Sp. z o. o. wraz z firmą F.H.U. TEL-GAR Anna Cetnarska zapewnili ciepły posiłek dla uczestników imprezy
- Piekarnia KAROL – DARIUSZ KRZEMIŃSKI dostarczyła pączki dla naszych wolontariuszy.

Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy liczyli pieniądze w naszym „centrum finansowym”: pracownikom MIEJSKIEJ BIBLIOTEKI PUBLICZNEJ, URZĘDU MIASTA – WYDZIAŁU FINANSOWO – BUDŻETOWEGO, ING Banku Śląskiego o/Czeladź, MOSiR-u.

Duża buźka dla: MINI BABEK, ANANASÓW z MZS, grupy dziewcząt ze SPÓŁDZIELCZEGO DOMU KULTURY „ODEON” i zespołu AYERS ROCK za występy podczas XIV Finału WOŚP. Opiekę nad wolontariuszami objął WYDZIAŁ EDUKACJI Urzędu Miasta za co również jesteśmy wdzięczni. Bezpieczeństwa w mieście strzegła POLICJA oraz STRAŻ MIEJSKA. Nad wszystkim czuwał „gospodarz domu” czyli WYDZIAŁ POLITYKI SPOŁECZNEJ Urzędu Miasta.

SZTAB WYBORCZY

XIV FINAŁU WOŚP



Patronat medialny sprawowała redakcja gazety „Echo Czeladzi”

**UWAGA! TARGI PRACY
W LUTYM 2006r. W CZELADZI
SZCZEGÓŁY W „E. Cz.” nr 2**

Po raz pierwszy od kilku lat udało się czeladzkiej Radzie Miejskiej uchwalić budżet w terminie, czyli przed końcem roku. Doszło do tego na sesji w dniu 29 grudnia 2005 roku.

Jest sprawniej

Choć początek sesji, a właściwie dyskusja nad porządkiem obrad, nie zapowiadał nic dobrego, nareszcie przebiegała ona w szybszym niż do tej pory tempie. Nie było tylu spięć i długich dyskusji na mało istotne tematy. Większość radnych nastawiła się na najważniejszą sprawę do miasta, jaką jest budżet a inne problemy i problemiki odsunęła na dalszy plan. Niestety nie można było tego powiedzieć o wszystkich radnych, ale cóż, takie jest życie.

Jak to się stało ostatnio zwyczajem, jeden z radnych PiS postanowił wprowadzać zmiany w porządku obrad, analizować i godzinami deliberować o nich, zaś tematy główne odłożyć na bliżej nieokreślony termin. Najwyraźniej jednak jego koleżanki i koledzy mają dosyć tego biadolenia i już po czterdziestu minutach porządek obrad był gotowy. Przypomnę, że ostatnio udawało się to po dwóch, a nawet po dwóch i pół godzinach prekomarżań.

Znacznie szybciej przebiegły sprawy związane z interpełacjami oraz informacją międzysesyjną. Burmistrz się streszczał, a radni pytali mniej niż zazwyczaj. Jedynie atak zimy wywołał większą dyskusję. W tym miejscu warto przypomnieć, że **od początku grudnia głównymi drogami miasta zawiaduje Starostwo Powiatowe**. Jak się okazuje właśnie na tych drogach sytuacja była najgorsza. Przykładowo, **27 grudnia w wyniku opadów śniegu na ul. Szpitalnej doszło do serii groźnych wypadków przy braku jakiegokolwiek reakcji odpowiedzialnych służb**.

Dopiero po bezpośredniej interwencji burmistrza u starosty będzińskiego do miasta skierowane zostały pługi i posypywarki.

Jaki budżet?

Po wyjątkowo krótkim wstępie Rada zajęła się sprawą uchwały budżetowej. Skarbnik miasta oraz burmistrz szczegółowo omawiali poszczególne pozycje. Przedstawiona też została opinia Regionalnej Izby Obrachunkowej na temat projektu uchwały, która była pozytywna. Warto dodać, że **tegoroczny budżet jest wyjątkowo ambitny i zakłada działania na wielu kierunkach**, jednak jak tłumaczyli wóldarze miasta, jest w całości możliwy do realizacji. Początkowo panowała obawa, że radni mogą chcieć zmniejszyć zakładane kwoty dochodu, ale ostatecznie jedynie jeden **radny PiS wysunął kilka wniosków o skreślenie sporych sum**. Miał dodatkowo pretensje do komisji zapisującej wnioski, że nie brzmiały one tak jak powinny, mimo że sam nie był w stanie ich sprecyzować. Na szczęście zdecydowana większość Rady wykazała się zdrowym rozsądkiem i dla dobra gminy je odrzuciła.

Niestety, pojawiły się inne wnioski dotyczące nie tyle redukcji wydatków, ale przesunięcia ich na inne cele. Jakże były motywy owych zmian, pewnie się nie dowiemy, gdyż radni SLD i PD nie mają zwyczaju ich upubliczniać. I choć samą orędownikami jawności życia publicznego, podejmując decyzje w ukryciu na tajnych posiedzeniach klubowych. Ponieważ ma-

Budżet w pierwszym podejściu

ją większość, nie muszą się przed nikim tłumaczyć.

Postanowili zatem, że **w tym roku nie rozpoczną się prace związane z targowiskami przy ul. Auby i Grodzieckiej**. Radni SLD i PD zdecydowali przeznaczyć na ten cel w roku 2006 tylko 200 tys. zł. na sporządzenie projektu. Warto przypomnieć, że projekt burmistrza zakładał na ten cel wraz z rozpoczęciem robót budowlanych 1 mln zł. Zaoszczędzone w ten sposób środki (600.000 zł) przekazane zostały na **budowę boisk przy Szkole Podstawowej nr 7**, pomimo że wcześniej burmistrz już je zarezerwował. Zmiana nie miała zatem większego sensu, ale nie o to przecież chodziło. Wreszcie jedna ze zmian **ograniczyła wydatki na administrację (300.000 zł) tj. wszelkie przejawy promocji miasta, w tym funkcjonowanie „Echa Czeladzi”**, które dla wielu nadal jest bardzo niewygodne. Co ciekawe, w ferworze zmian radni **zabrali środki między innymi przeznaczone na upamiętnienie Polaków pomordowanych w Związku Radzieckim (co sami postulowali) oraz wydawnictwo poświęcone czeladzkim dzieciom – więzniom obozu w Potulicach**. Wygospodarowane pieniądze (500.000 zł) przeznaczone zostały na **elewację budynku Biblioteki Głównej**. Cel ten jest z pewnością potrzebny i szczytny. Problem w tym, że jest wątpliwe, **czy udało się to zadanie zrealizować jeszcze w tym roku**. Broniąc swojej wersji budżetu burmistrz proponował kompromis, ale na nic to się zdało, gdyż zakulisowe decyzje klubowe okazały się mieć większą wartość.

Czyżby wola współpracy?

Po raz pierwszy radni głosowali nad uchwałą budżetową jawnie i imiennie, wypowiadając się na głos, kto głosuje za, a kto przeciw. Może to właśnie zdecydowało o przyjęciu budżetu i o zaskakującym wyniku głosowania. **Przytłaczająca większość radnych (16) głosowała za jego przyjęciem, wstrzymujących się nie było, zaś radni PiS (3) byli przeciw**. Pomimo nieprzemyślanego do końca wniosków opozycji,

przyjęcie budżetu należy uznać za sukces. Do tej pory burmistrz mógł liczyć na poparcie jedynie swojego macierzystego Klubu Radnych Forum Nowa Czeladź (5). **Coraz częściej jednak, pomimo drobnych złośliwości, przekonują się do niego radni opozycji z SLD i PD. To istotna zmiana. Czyżby w Radzie zwyciężył pragmatyzm i wola współpracy?**

Podsumowując dyskusję nad budżetem należy dodać, że jest on **rekordowy, co do swej wysokości (84.160.014 zł)**, a w szczególności jeśli się mówi o **inwestycjach (20.860.600 zł)**. Wygląda na to, że miasto ostatecznie pożegnało się ze stagnacją, a przed nami okres dość intensywnych zmian na lepsze.

Konstruktywnie

Po dyskusji o pieniądzach zajęto się innymi sprawami, a obrady nadal przebiegały sprawnie. Wyjątkiem była działalność radnych PiS, którzy za wszelką cenę chcieli zakłócić sprawność obrad. Tak było przy uchwalaniu „Studium warunków i zagospodarowania przestrzennego”. Radni tej partii twierdzili, że jest niespójne i niekonsekwentne. Na czym jednak miało to polegać, tego już się nikt nie dowiedział. Pojawił się natomiast **pomysł o lansowaniu w Czeladzi... rolnictwa**. Na szczęście **nikt nie podzielił tego poglądu** i Rada przyjęła, przygotowane przez burmistrza, studium zdecydowaną większością głosów. Przyjęcie tak ważnego dokumentu otwiera burmistrzowi drogę do przygotowania zmian w planach zagospodarowania i tym samym umożliwienie inwestorom realizację ich planów.

W dalszej części obrad Rada przyjęła wiele uchwał dotyczących gospodarki nieruchomościami, programy społeczne z zakresu profilaktyki uzależnień, a także opowiedziała się za współpracą z lotewskim miastem Viesite. Biorąc pod uwagę ilość projektów uchwał oraz dużą wagę wielu z nich, sesja przebiegała wyjątkowo sprawnie i tylko trzeba mieć nadzieję, że kolejne obrady będą przebiegały podobnie – spokojnie, konstruktywnie i w dobrej atmosferze.

WM

Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi chcąc zwiększyć jakość świadczonych usług postanowił w kwietniu 2005 roku rozpocząć działania zmierzające do wdrożenia systemu zarządzania jakością w zakresie zarządzania i administrowania nieruchomościami, zgodnie z normą PN – EN ISO 9001:2000.

W dniach 4-5 października 2005r. jednostka certyfikacyjna TÜV NORD-CERT przeprowadziła audit certyfikujący. Pozytywny wynik auditu potwierdził zgodność wdrożonego systemu zarządzania jakością z wymaganiami normy 9001:2000.

6 grudnia 2005r. Bożena Podgórska dyrektor Zakładu Budynków Komunalnych odebrała Certyfikat jakości z rąk przedstawicieli TÜV NORD-CERT oraz Ogólnopolskiej Izby Gospodarki Nieruchomościami w Gdańsku. Posiadanie certyfikatu ISO gwarantuje wysoką jakość pracy, a jednocześnie zobowiązuje do ciągłej poprawy jakości obsługi lokatorów i właścicieli w zakresie zarządzania i administrowania nieruchomościami. (T.Z.)

9 maja 1671 roku bp Andrzej Trzebnicki wydał „Przywilej cechowy” dla bartników z Czeladzi i innych miejscowości obecnego Zagłębia Dąbrowskiego. Odtąd datuje się rozwój pszczelarstwa na tych terenach. Ponad 330 lat temu szczególnie ceniony był wosk pszczeli – jego wartość była wysoko notowana i stanowiła ogólnie przyjęty walor płatniczy zwłaszcza wśród bartników zrzeszonych w cechu.

Zagłębiowskie Koło Pszczelarzy obchodziło dopiero 15. rocznicę swojego istnienia, ale należy do najprężniej działających i największych

małymi czeladzcy pszczelarze podarowali pszczelarzom tego regionu 10 uli z pszczołami.

Podczas jubileuszowego spotkania specjalne podziękowania skierowali pod adresem władz samorządowych Czeladzi, honorując senatora **Zbigniewa Szaleńca**, burmistrza **Marka Mrozowskiego**, przewodniczącego Rady Miejskiej **Janusza Gątkiewicza**, wiceprzewodniczącą RM **Danutę Walczak**, sekretarz miasta **Dorotę Bąk**, **Teresę Wąsowicz** – kierownik WPS UM, **Zofię Gajdzik** – kierownik WRM UM i **Beatę Siemieniec** z WRM UM,



Wystawa wzbudziła duże zainteresowanie uczestników uroczystości



Pszczelarze wyróżnili okolicznościowymi medalami grono samorządowców z Czeladzi i sąsiednich gmin.

w Śląskim Związku Pszczelarskim – zrzesza 95 pszczelarzy, którzy hodują 1650 rodzin pszczelich. Podtrzymują najlepsze tradycje bartnicze, a efektem ich pracy są miody najwyższego gatunku, a wśród nich rzadko spotykany miód z nawłoci.

4 grudnia 2005 r. czeladzcy pszczelarze, jak co roku o tej porze, zorganizowali podsumowanie kolejnego „Roku Pasiecznego.” Jak mówił podczas spotkania prezes ZKP **Roman Bochenek**, pszczelarze wprowadzili do hodowli bardzo łagodne, pracowite i rojliwe gatunki pszczoł, a dzięki funduszom z Unii Europejskiej ich pasieki wzbogaciły się o 163 matki pszczele. ZKP może pochwalić się, że w jego gronie znajduje się 18 mistrzów pszczelarskich, 60 pszczelarzy ukończyło kursy hodowlane a trzech specjalizuje się hodowli matek pszczelich. Ponadto uczestniczą w kursach dokształcających, zapraszają na prelekcje wybitnych fachowców pszczelarstwa, dbają o rozwój upraw i terenów zielonych w całym Zagłębiu.

Czeladzcy pszczelarze pamiętają o dzieciach specjalnej troski, starają się o stypendia dla młodych pszczelarzy ze Śląska uczących się w specjalistycznej szkole, promują zdrowotne zalety miodu i produktów pszczelich na łamach m.in. „Echa Czeladzi”. Po wielkiej powodzi na Dolnym Śląsku przed kilko-

Henryka Michalskiego – dyrektora MOSiR i **Jacka Milkę** z MOSiR specjalnymi medalami i listami gratulacyjnymi, które umieszczono na reprimendie dyplomu pszczelarskiego, który w 1899 roku otrzymał Franz Zwierzina z Karzanowic. W tym gronie znalazła się również redakcja „Echa Czeladzi”, co dla naszego samorządowego pisma jest znaczącym wyróżnieniem.

Z okazji jubileuszu pszczelarze przygotowali okolicznościową wystawę, a którą złożyło się 150 eksponatów. Jak poinformował nas **Adam Wilczyński** z ZKP, jeden z organizatorów wystawy - do najcenniejszych należały forma do robienia mat ulowych sprzed 100 lat, formy do odlewania węzy sprzed II wojny, które są własnością **Ignacego Galeckiego** i **Grzegorza Baci**. Ze zbiorów założyciela Koła **Piotra Zachariasza** pochodziły walce do produkcji węzy, parowa topiarka wosku, różnorodnie wydawnictwa książkowe i prasowe.

Pszczelarze wydali również okolicznościowy katalog przybliżający historię i działalność Zagłębiowskiego Koła od chwili jego założenia.

Zakończenie Roku Pasiecznego było okazją do przełamania się opłatkiem a także do degustacji miodowych specjalów.

WIESŁAWA KONOPELSKA



Wystawa pszczelarska

Do Pałacu Ślubów, siedziby Czeladzkiej Izby Tradycji, została przeniesiona z MOSiR-u wystawa przygotowana przez Zagłębiowski Związek Pszczelarzy z okazji ich 15-lecia. Wystawa jest interesująca zarówno dla pszczelarzy jak i „niepszczelarzy”. Wszystkich zainteresowanych, zwłaszcza młodzież, zapraszamy we wtorki, środy i piątki w godz. od 8.00 do 15.00, w czwartki od godz. 10.00 do 17.00. (I.Sz.)

APEL ŚLĄSKIEGO KOMENDANTA WOJEWÓDZKIEGO PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ W KATOWICACH

Od kilku dni w województwie śląskim odnotowujemy intensywne opady śniegu. W związku zaistniałą sytuacją jednostki Państwowej Straży Pożarnej notują zwiększoną ilość wyjazdów do usuwania powalonych na drogach drzew, nawisów śnieżnych i sopli z budynków. Strażacy – przy wykorzystaniu ciężkiego sprzętu – pomagają także przy wydobywaniu samochodów z zasp śnieżnych.

Prognozy pogody na najbliższy okres w dalszy ciągu są niekorzystne, przewidują opady mokrego śniegu i deszczu, co pogorszy i tak trudną obecnie sytuację.

Niepokojącym i niebezpiecznym zjawiskiem stały się w ostatnich dwóch dniach zawalenia konstrukcji dachów budynków spowodowane zalegającym na nich mokrym śniegiem. Szczególne niebezpieczeństwo stwarzają dachy o płaskiej powierzchni, na których gromadzą się warstwy śniegu o znacznym ciężarze, które muszą być usunięte w sposób mechaniczny przez właścicieli.

Strażacy na bieżąco starają się usuwać zalegający śnieg na dachach obiektów użyteczności publicznej (takich jak szkoły, przedszkola, szpitale) oraz w innych obiektach w przypadku, gdy istnieje bezpośrednie zagrożenie życia.

W związku z powyższym apeluję i przypominam zarządom i właścicielom budynków i posesji o obowiązku usuwania zalegającego na dachach śniegu, nawisów śnieżnych i sopli.

ŚLĄSKI KOMENDANT WOJEWÓDZKI
PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ W KATOWICACH
BĘDZIN, 4.01.2005
NADBRYG. JANUSZ SKULICH

Od 10 lat zmieniają miasto

ROZMOWA Z ROBERTEM SZCZUPIDEREM,
DYREKTOREM ZAKŁADU INŻYNIERII KOMUNALNEJ W CZELADZI

— Pierwsze dziesięć lat w istnieniu Zakładu były z pewnością bardzo trudne – wtedy to kształtowały się zasady funkcjonowania a także oczekiwania wobec tej nowej, jakże ważnej dla miasta jednostki.

— To prawda. 10 lat istnienia Zakładu Inżynierii Komunalnej skłania do refleksji. Początek naszej działalności datuje się od dnia 1 lutego 1996 roku. Wtedy to na grudniaowej sesji Rady Miejskiej podjęta została uchwała o powołaniu Zakładu Inżynierii Komunalnej. Jego głównym zadaniem było zaopatrzenie mieszkańców Czeladzi w wodę pitną oraz odbiór ścieków, a także eksploatacja sieci wodociągowej – kanalizacyjnej na terenie miasta. Początki były trudne. Ówczesny Zarząd Miasta powierzył tworzenie Zakładu panu Markowi Mrozowskiemu, który wtedy był zastępcą burmistrza ds. komunalnych oraz pani Urszuli Polak – Wałek - Skarbnikowi Miasta.

— Zaczynaliście bardzo skromnie, a potrzeby miasta były ogromne.

— Od Rejonowego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w Będzinie przejęliśmy w wyniku decyzji komunalizacyjnej wojewody śląskiego zdekapitalizowany i zużyty technicznie sprzęt. Podobnie rzecz miała się z sieciami. Zwłaszcza sieć wodociągowa przysparzała ogromnych kłopotów eksploatacyjnych i wymagała natychmiastowych inwestycji w celu opanowania ogromnych strat wody, powstających w wyniku niekontrolowanych wycieków wody, w tym również tych niewidocznych na pierwszy rzut oka.

— Zakres obowiązków ZIK rósł wraz z potrzebami miasta. Prócz obsługi technicznej

wodociągów znalazły się i inne zadania.

— Kolejne lata działalności Zakładu przyniosły zwiększenie zakresu działań. I tak ZIK został zobowiązany do bieżącej obsługi dróg miejskich, a następnie także powiatowych w ramach podpisanego porozumienia między Zarządem Powiatu Będzińskiego a Gminą Czeladź. Następne lata to przejęcie obowiązków w zakresie oczyszczania miasta, a także letniego i zimowego utrzymania. ZIK przejął również obowiązki związane z oświetleniem miejskim, utrzymaniem zieleni miejskiej i parkowej, utrzymaniem cmentarza komunalnego i zarząd drogami miejskimi.

— ZIK z roku na rok rozrastał się, przejmował coraz to nowe zadania, bo okazało się, że w okresie dużego bezrobocia każde miejsce pracy jest na wagę złota i wiele można zrobić własnymi siłami, co jest oczywiście bardziej opłacalne. Wymagało to również lepszego wyposażenia ZIK w nowoczesny sprzęt techniczny.

— Od 2004 roku do zadań ZIK należy również szeroko rozumiane budownictwo komunalne zlecane przez Gminę. W ramach tej działalności Zakład może poszczycić się realizacją remontów i termomodernizacji szkół i przedszkoli oraz termomodernizacją budynków komunalnych. Obecnie realizujemy dużą inwestycję, tj. budowę obiektu, w którym będą 53 mieszkania socjalne. Powstają na bazie budynku dawnego szpitala psychiatrycznego przy ulicy Szpitalnej 5. Wszystkie te działania były możliwe dzięki bardzo dużym nakładom inwestycyjnym skierowanym zarówno na przebudowę sieci, jak i na wyposażenie techniczne w sprzęt niezbędny do ich reali-



zacji i owocowało to również stworzeniem wielu nowych miejsc pracy. Zatrudnienie w stosunku do okresu poprzedniego wzrosło prawie trzykrotnie.

Za te wspólne wysiłki na przestrzeni 10 lat należą się podziękowania tym wszystkim, którzy zaczęli pracę razem z nami w 1996 roku, ale również i tym, którzy odeszli od nas z różnych przyczyn – czy to z powodu emerytury, renty, a i niestety, niektórzy odeszli na zawsze. Każdy pozostawił po sobie jakiś wkład pracy w obecny kształt i stan Zakładu Inżynierii Komunalnej. Szczególne podziękowania należą się ówczesnym i obecnym władzom Czeladzi, także ówczesnym i obecnym radnym za zrozumienie problemów z jakimi na co dzień zderza się ZIK oraz za ogromny wysiłek finansowy Gminy skierowany na wspólne wysiłki.

— Dziękuję za rozmowę.

ROZMAWIAŁA: WIESŁAWA KONOPELSKA

Inwestycje wykonane w latach 2000 – 2004

2000 rok

I. Sieć wodociągowa oraz przygotowane projekty do przyszłych modernizacji, w ulicach: Spokojna, Kamienna, Dziekana, Składkowskiego, 35-lecia, Czeczotka, Cmentarna, Katowicka, Poniatowskiego, Lipowa, Lotnicza, Niwa, Kosmonautów, Alei Róż, Waryńskiego, Bema.

II. Schody przy Komisariacie Policji

III. Rozbudowa bazy przy ul. Będzińskiej

IV. Remont obiektów

2001 rok

I. Sieć wodociągowa oraz przygotowane projekty do przyszłych modernizacji, w ulicach: Kosmonautów, Waryńskiego, Bema, Krzywa, Płocka, Borowa, Poniatowskiego, Ogrodowa, Dziekana, Ślepa, Lotnicza, Strzelecka, Mysłowska, Bytomska.

II. Remonty obiektów

III. Rozbudowa zaplecza przy ul. Będzińskiej

2002 rok

I. Sieć wodociągowa oraz przygotowane projekty do przyszłych modernizacji, w ulicach: Poniatowskiego, Aleja Róż, Ogrodowa, Chmielna, Spółdzielcza, Daleka, Boguckiego, Piaskowa, Sobieskiego, Lotnicza, Borowa.

II. Remonty obiektów

III. Rozbudowa bazy przy ul. Będzińskiej

2003 rok

I. Sieć wodociągowa oraz przygotowane projekty do przyszłych modernizacji, w ulicach:



Prace na ulicy Sikorskiego

Daleka, Narutowicza, Szybkowa od Katowickiej do Saturnowskiej, Mysłowska, Boguckiego, Piaskowa, Sobieskiego, Lotnicza, Ślepa, Strzelecka, przyłącza wody osiedla Ogrodowa, 27 Stycznia, Bytomska, Okrzei, Staropogońska.

II. Kanalizacja w ul. Poniatowskiego, Kościuszki

III. Monitoring i remonty obiektów

IV. Dosprzętowanie

2004 rok

I. Sieć wodociągowa oraz przygotowane projekty do przyszłych modernizacji, w ulicach: Borowa, Narutowicza, Szybkowa, 27 Stycznia, Staropogońska, Boczna, Matejki, Rzemieślnicza, Cicha, Rynek.

II. Sieć kanalizacyjna oraz przygotowane projekty do przyszłych modernizacji, w ulicach: Rynek, Słowackiego, 21 Listopada, Katowicka, Dehnelów.

III. Remonty obiektów

IV. Opracowanie gospodarki ściekowej

**JERZY
GÓRNIAK****ZASTĘPCA DYREKTORA
ZIK DS. BUDOWLANYCH**

— 1 października 2004 roku Zakład Inżynierii Komunalnej zajął się szeroko rozumianym wykonawstwem. Pierwszą realizacją była termomodernizacja Szkoły Podstawowej nr 7. Zadania te pozwoliły na wyłonienie trzonu podstawowej nowej grupy ludzi do zadań na następny rok. Tworzenie grup wykonawczych pozwoliło na rozpoczęcie inwestycji w ramach ZPORR-u, zleconych przez Urząd Miasta w Czeladzi. Była to budowa kanalizacji i modernizacja wodociągu w rejonie ulicy 21 Listopada. Wykonaliśmy ponad 1000 metrów kanalizacji deszczowej, blisko 1200 metrów kanalizacji sanitarnej, prawie 540 metrów sieci wodociągowej i ponad 3200 metrów renowacji nawierzchni jezdni i chodników. Zadanie to wymagało dużego nakładu czasu i potencjału ludzkiego. Dużym wysiłkiem także innych działów naszego Zakładu mogliśmy zatrudnić wielu pracowników zlecając prace innym mieszkańcom Czeladzi jako podwykonawcom. W tym okresie zatrudniliśmy od 22 do 48 osób – w zależności od potrzeb zadania.

W tym czasie wykonywane były także inne prace zlecone w ramach zadań powierzonych przez Gminę i Zakład Budynków Komunalnych. W 2005 roku, dzięki zleceniom z ZBK mogli-

śmy utrzymać zatrudnienie pracowników na poziomie ubiegłorocznym. W marcu 2005 roku wykonywane były prace na rzecz placówek oświatowych. Kolejnym zadaniem, w okresie od kwietnia do listopada, była modernizacja przedszkoli nr 1, nr 9 i nr 10. Wykonaliśmy prace na sumę około 2,5 mln złotych. Dzięki dużemu zakresowi robót można było zatrudnić wiele osób

Rok 2005 to także inne zadania jak na przykład termomodernizacja budynku przy ulicy Szpitalnej 24, rozpoczęcie remontu byłego szpitala psychiatrycznego na potrzeby mieszkań socjalnych. Zakończenie tego zadania przewidziano na koniec 2006 roku. Koszt tego przedsięwzięcia to około 3,5 mln złotych.

Wykonaliśmy także na ZBK wiele innych prac wynikających z potrzeb utrzymania nowego miasta i infrastruktury miejskiej. Ponadto rozpoczęliśmy także modernizację obiektu Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji: wymienione zostały okna, drzwi, częściowo sieć grzewczą i wodno-kanalizacyjną. Zakończenie prac przewidujemy na czerwiec tego roku.

**JOLANTA
BEDNARSKA**
**KIEROWNIK
DZIAŁU DROGOWEGO**

— ZIK przejął zarządzanie drogami w 1998 roku. Drogi gminne są utrzymywane przez ZIK przez cały czas, natomiast drogi powiatowe w zależności od podpisania porozumienia pomiędzy właścicielem dróg to jest Starostwem Powiatowym a Gminą Czeladź. Od grudnia 2005 roku porozumienie zostało rozwiązane i administrowaniem drogami powiatowymi zajmuje się Powiatowy Zarząd Dróg w Będzinie.

Naszą działalność rozpoczęliśmy bardzo skromnie, mając do dyspozycji dwóch pracowników fizycznych i starego Żuka, otrzymanego w spadku od będzińskich „wodociągów”. Wykonywaliśmy wtedy jedynie drobne naprawy głównie oznakowania pionowego, pozostałe remonty wykonywane były systemem zleconym. Dzięki przychylności Gminy już w następnym roku otrzymaliśmy samochód Lublin i opisany nazwą „Służba drogowa”. Udało się zaadaptować część pomieszczeń hydroforni przy ulicy Orzeszkowej, tworząc możliwość zatrudnienia większej ilości osób. Ze względu na dużą ilość awarii

zużytej sieci wodociągowo-kanalizacyjnej do naszej działalności doszła renowacja terenów po usuniętych awariach sieci wodno-kanalizacyjnej, jak również odtwarzanie nawierzchni jezdni, chodników i zieleniców po robotach inwestycyjnych prowadzonych przez Dział Sieci. Ponieważ zakład nasz dalej się rozwijał, wzbogacając się o nowy sprzęt, wszelkie roboty drogowe związane z bieżącym utrzymaniu dróg, zaczęliśmy wykonywać własnymi siłami. Jedynie remonty dróg czyli wykonywanie nakładek oraz wymagające specjalistycznego sprzętu, wykonujemy systemem zleconym.

Średnio każdego roku, po okresie zimowym, wykonujemy remonty cząstkowe nawierzchni dróg o długości 1500 – 3000 m², odnawiamy oznakowanie poziome – to około 4000m², naprawiamy znaki drogowe w ilości 50 – 200 sztuk, wykonujemy naprawy chodników – to jest około 40-100m² oraz naprawy dróg gruntowych czyli 1000 – 2000m². Liczymy, że dzięki większym inwestycjom w następnych latach stan dróg znacznie się poprawi.

**ANNA
MOKWA****KIEROWNIK
DZIAŁU TECHNICZNEGO**

— W pierwszych latach najważniejsze było usprawnienie działania sieci poprzez zabudowę węzłów rozrządu wody na istniejących wodociągach, co bezpośrednio wiązało się ze skróceniem czasu usuwania awarii wodociągowych i zmniejszeniem liczby odbiorców odczuwających wyłączenia dostawy wody. Przykładowo w latach 1996-1999 występowało rocznie od 700 do 900 awarii, a w 2005 roku 230 awarii. Kolejnym działaniem było zmniejszenie strat wody przy przesyłach poprzez wy-

mianę starych, zużytych technicznie wodociągów. W 1996r. posiadaliśmy 11,9 km wodociągów z lat 1911-1930, co stanowiło 10% długości sieci i 37,2 km sieci z lat 1930 -1965, co stanowiło 31% sieci.

W ciągu 9 lat pracy ZIK wymienił 44,8 km obecnie istniejącej sieci wodociągowej, tj. 33% całości. Zmniejszenie liczby awarii po pierwszych trzech latach pracy ZIK oraz zakup sprzętu specjalistycznego i maszyn pozwoliło na szerszą realizację modernizacji wodociągów przez brygady własne ZIK. Brygady własne przebudowują rocznie około 2,5 km wodociągów.

Zakład dokonał modernizacji obiektów sieci wodociągowej i kanalizacyjnej: ujęć wody, hy-

droforni, przepompowni wody i ścieków oraz wykonano monitoring obiektów i sieci wodociągowej. Przy realizacji zadań wykorzystujemy nową technikę tj: inspekcję telewizyjną kanałów, korelację sieci wodociągowej, renowację kanałów metodą bezwykopową. Stosujemy nowoczesną chemię budowlaną do renowacji istniejących kanałów przelazowych, zbiorników i studni kanalizacyjnych, poprzez wykonanie iniekcji w celu stabilizacji kanału i gruntu, wykonanie reprofiliacji i izolacji betonów.

Kierunki rozwoju gospodarki wodno-kanalizacyjnej na następne lata to dalsza modernizacja istniejącej sieci wodociągowej, zabezpieczenie potrzeb dla rozwoju budownictwa zgod-

nie z wieloletnim planem rozwoju urządzeń wodociągowych i kanalizacyjnych, wykonanie zadań w zakresie kanalizacji zgodnie z „Krajowym programem oczyszczania ścieków komunalnych”, dalsze podnoszenie standardów w zakresie ochrony środowiska.

Wkrótce zostanie ukończona, prowadzona konsekwentnie od wielu lat przez UM, a następnie przez ZIK inwestycja mająca na celu skanalizowanie do oczyszczalni Siemianowice prawobrzeżnej części miasta. Już dzisiaj widać, że jakość wód Brynicy po zlikwidowaniu wylotów ścieków z osiedli Piłsudskiego, Legionów i Musiała uległa poprawie.

**BOGUSŁAW
PILAREK**
STARSZY MISTRZ
DZIAŁU SPRZĘTU

— Na początku zakład posiadał niewielką ilość sprzętu: Żuk, Lublin, Star 66 z koparką oraz IFA do rozwozu wody. W miarę upływu czasu i poszerzenia zakresu działalności, sprzęt był systematycznie uzupełniany. Ponieważ istniejąca infrastruktura na terenie bazy przy ulicy Będzińskiej przestała wystarczać, w roku 2001 powstał nowy obiekt, w którym zlokalizowano osiem garaży i warsztat. Aktualnie zakład dysponuje siedmioma lublinami, czterema specjalistycznymi Jelczami, dwoma Manami, Starem - wywrotką i Polonezem truckiem, a z mniejszych pojazdów - dwoma Citroenami C-15 na potrzeby odczytu wodomierzy i zaopatrzenia oraz Fiatem CC - użytkowanym przez administrację. Ponadto w dyspozycji są trzy koparki Caterpillar.

Wydawać się może zatem, iż usprzętowanie zakładu zabezpiecza wszelkie potrzeby, jednak nie jest ona tak optymistyczna. Wynika to głównie z dwóch powodów, z wieku i znacznego wyeksploatowania większości pojazdów



samochodowych oraz pracujących w trudnych warunkach koparek oraz systematycznego poszerzania w ostatnim czasie inwestycji, co generuje kolejne potrzeby. Należy tu zaznaczyć, iż dotyczy to w szczególności Caterpillarów, które coraz częściej wymagają drogiej napraw awaryjnych, co powoduje dodatkowe koszty i przestoje. Dlatego też istotną sprawą byłoby umożliwienie płynnej ich wymiany na nowe, co wprawdzie pociągnie za sobą znaczne wydatki, ale pozwoli uchronić się od awarii i przestojów na budowach.

Również powstały w roku 2001 obiekt spełnia w chwili obecnej swoje zadanie, ale należy pamiętać, iż przechowywane w nim są nie tylko pojazdy, ale także inny sprzęt, jak kompresory, agregaty itp. Dlatego też, szczególnie w okresie zimowym, zaczynają się pojawiać kłopoty z wolną powierzchnią,

**RYSZARD
MATYSEK**
KIEROWNIK
DZIAŁU RUCHU



— W skład przejętego majątku wchodziła sieć wodociągowa, kanalizacyjna jak również infrastruktura towarzysząca między innymi: stacje hydroforowe, studnie głębinowe i przepompownia ścieków.

Nieliczona ilość awarii wodociągowych, kanalizacyjnych, zarówno duża awaryjność urządzeń wspomagających w stacjach hydroforowych, studniach głębinowych oraz skąpa baza sprzętu utrudniały prawidłowe funkcjonowanie zakładu.

Dzięki dużemu zaangażowaniu Dyrekcji ZIK w pozyskiwaniu środków finansowych z budżetu gminy na remonty i inwestycje, od końca 1996r. rozpoczął się okres modernizacji. Pierwszym kompleksowo wyremontowanym obiektem była stacja hydroforowa „Ogrodowa”. Technologię lat 60. zastąpiono nowoczesnymi rozwiązaniami technicznymi.

Następnymi obiektami poddanymi gruntownej przebudowie były studnie głębinowe Nr.1 „Grodziecka” i Nr.2 „Szpitalna”. Podstawowym zadaniem remon-

tu było zabezpieczenie i ochrona ujęć wody pitnej.

Kolejnym wyzwaniem było poprawa wizerunku wodociągów, ograniczenie zakłóceń dostaw wody oraz skrócenie czasu reakcji pogotowia wodociągowego i technicznego w usuwaniu awarii. Najbardziej zaawansowanym obiektem stała się przepompownia wody przy ulicy Staszica. W celu poprawy jakości wody, a przede wszystkim zmniejszenie jej twardości, w tym miejscu są mieszane dwa rodzaje wody, miękka powierzchniowa z GPW i twardej z ujęcia głębinowego, uzyskując wynik poniżej obowiązującej normy.

Budowa hipermarketu wymusiła na inwestorze wybudowanie obiektu hydrologicznego, którego nadrzędnym celem jest przejmowanie ścieków i wód opadowych z terenu objętego kompleksową zabudową po obu stronach ulicy Handlowej.

Wieloletni plan rozwoju miasta obejmuje zakończenie w 2007 roku inwestycji kanalizowania prawej części miasta. W rejonie granicy miasta - ul. Staszica -powstaną dwie przepompownie: ścieków i wód deszczowych, które również będą monitorowane przez naszą sieć.

Od stycznia 2004 roku zajmujemy się także administrowaniem i częściowo eksploatacją oświetleniem ulicznym miasta. W bieżącym roku wykonaliśmy kompleksowo oświetlenie trzech ulic: Batorego, Betonowa – Stalowa, 21 Listopada.

dbać o to co mamy, na bieżąco konserwować istniejące uzbrojenie, przebudowywać i modernizować sieć wod.-kan., bo inaczej szybko można dojść do tego, co było 10 lat temu i o tym należy pamiętać, szczególnie w kontekście zwiększonych wymogów unijnych.



**STANISŁAW
DZIUB**
STARSZY MISTRZ
DZIAŁU SIECI WOD.-KAN.

— Stan sieci wodno-kanalizacyjnej, jaki przeżyliśmy od RPWiK Będzin, był w katastrofalnym stanie. Sieć wodociągowa w 90% wykonana była ze starej i zużytej technicznie stali, a w nowych osiedlach była bardzo złej jakości, która po kilku latach eksploatacji wyglądała jak sito na skutek korozji.

Poważnym problemem był brak uzbrojenia sieci w węzły zasuw oraz armaturę p-poż, hydranty, zaś te które istniały w 70 % były niesprawne. Brak dokumentacji i operatów geodezyjnych uniemożliwiało ich odszukanie, co powodowało wydłużenie czasu usuwania

awarii oraz wzrost kosztów. Do usuwania nieraz drobnej awarii na przyłączy domowym, ze względu na brak uzbrojenia sieci, pozbawiana wody była cała ulica lub nawet całe osiedle. Dużym problemem było zaopatrzenie w wodę dzielnicy Piaski. Przy wystąpieniu awarii pomp na kopalni Saturn cała dzielnica Piaski pozbawiona była wody.

Zupełny brak informacji o panującym w sieci ciśnieniu i przepływie bardzo opóźnił czas reagowania na skargi mieszkańców o braku wody lub niskim ciśnieniu. Mizerne wyposażenie w sprzęt do usuwania awarii, a bywało ich czasami 10 dziennie sprawiał, że ekipy pracowały po 20 godzin na dobę. Jednak w ostatnich latach nastąpiła zdecydowana poprawa dzięki dużej pomocy i dobrej woli władz miasta oraz zaangażo-

zowania i pracowitości załogi, dostępie do nowoczesnej technologii i materiałów.

Dzisiaj mamy się czym pochwalić: wymieniono 45% istniejących w mieście sieci wodociągowych. Monitoring pracy sieci studni głębinowych przepompowni wody i ścieków całkowicie zrewolucjonizował zarządzanie siecią i zmienił na lepsze zaopatrzenie mieszkańców w wodę i odbiór ścieków. Dzięki wybudowaniu stacji uzdatniania wody na szybie Paweł oraz wybudowaniu dwustronnego zasilania dzielnicy Piaski mieszkańcy mogą spać spokojnie. Dzięki możliwości szybkiej informacji o zaistniałych nieprawidłowościach a także dysponowaniu nowoczesnym sprzętem do wykrywania ukrytych awarii wodociągu, ograniczyliśmy w znacznym stopniu straty wody, ilość awarii oraz czas ich usuwania. Dziś wszystkie ścieki komunalne i przemysłowe odprowadzane są poprzez systemy kanalizacyjne do oczyszczalni w Siemianowicach i Sosnowcu. Teraz trzeba



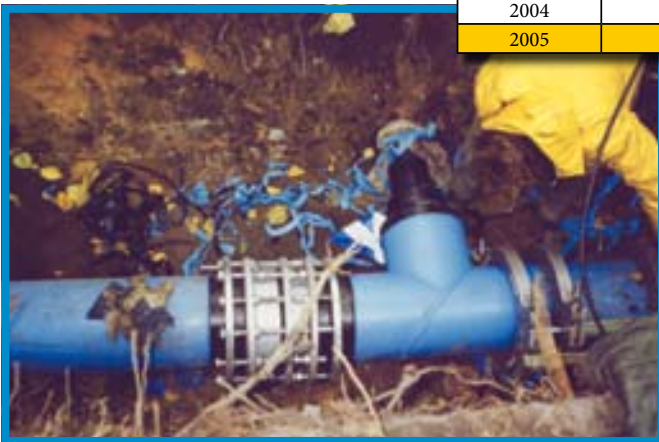
Zima to trudny czas dla ZIK-u



Powstaje kanalizacja sanitarna i deszczowa w ulicy Wiejskiej

10 LAT

ILOSC AWARII WODOCIĄGU I KANALIZACJI W LATACH 1996 - 2005		
LATA	WODOCIĄG	KANALIZACJA
1996	491	113
1997	871	131
1998	693	138
1999	529	252
2000	366	210
2001	263	89
2002	202	76
2003	162	53
2004	184	134
2005	137	86



Podziemna sieć rur szczelnie opleciona korzeniami drzew i krzewów



Roboty drogowe to częsty widok na ulicach Czeladzi – prace w ulicy Sadowej

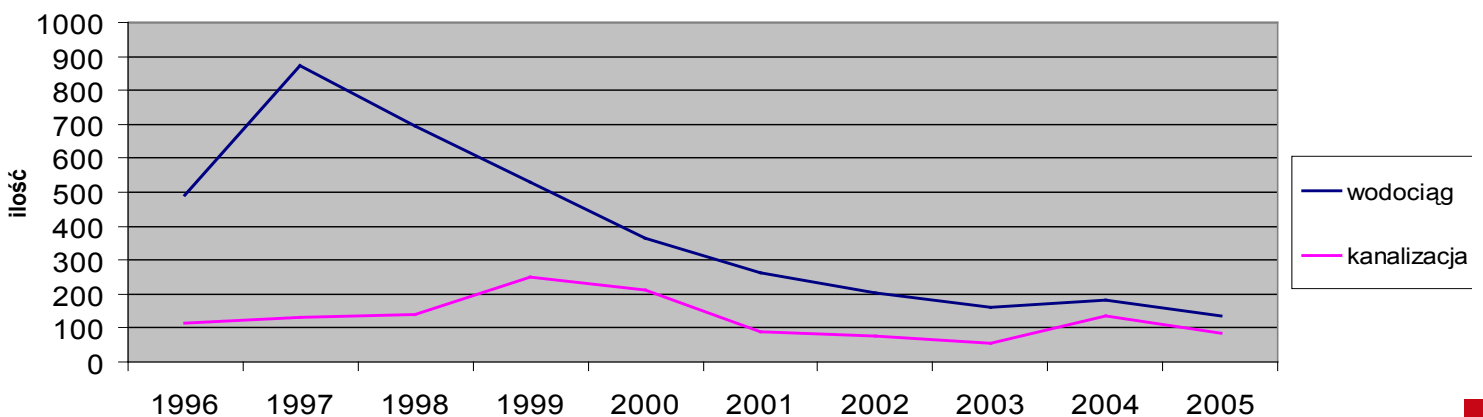


Na kilku metrach głębokości budowane jest przyłącze ulicy Jasnej do ulicy Dalekiej



Ulica 21 Listopada jak nowa

Awarie wodociągu i kanalizacji w latach 1996-2005.





Górnice melodie ściągnęły mieszkańców Czeladzi na spotkanie z okazji Barbórki.



Dla Janusza Gątkiewicza przewodniczącego RM była to okazja do założenia górniczego munduru (w środku). Po raz pierwszy galerię odwiedził ks. Prałat Mieczysław Oset.



Życzenia od parlamentarzystów dla czeladzkich górników.



Na „Saturna” wróciły galowe mundury...



Sztandary opowiadały historię czeladzkich kopalni

Barbórka na „Saturnie”

Już dawno z okazji Dnia Górnika nie było w mieście takiego poruszenia – bo oto 4 grudnia od samego rana, na ulicach Czeladzi rozbrzmiewały skoczne melodie wygrywane przez czeladzką orkiestrę dętą pod dyrekcją **Edwarda Stasiaka**, w czeladzkich kościołach odbywały się msze, w których uczestniczyły górnicze poczty sztandarowe w pełnej gali, a w południe na terenie byłej kopalni „Saturn”, w galerii „Elektrownia” odbyło się spotkanie barbórkowe. To piękne, że o tradycji górniczej nie zapomnieli mieszkańcy Czeladzi, zwłaszcza zaś byli i obecni górnicy, także ich rodziny, którzy bardzo licznie przybyli by wspólnie świętować.

W „Elektrowni” przygotowana została wystawa archiwalnych fotografii z początku XX wieku ukazujących pracę górników kopalni „Saturn”. Pojawiły się też portrety Karola Wilhelma Scheiblera i Alfreda Biedermanna – twórców Towarzystwa Górniczo-Przemysłowego „Saturn” i dawnej świetności kopalni. Na ogromnej suwnicy zawisło kilkanaście górniczych sztandarów, pamiętających różne dzieje czeladzkich kopalni. Na co dzień sztandary są zdeponowane w Czeladzkiej Izbie Tradycji. Wystawę przygotował Urząd Miasta i Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych.

Barbórka na „Saturnie” była okazją nie tylko do złożenia życzeń czeladzkim górnikom przez zaproszonych gości: posła **Grzegorza Dolniaka** i senatora **Zbigniewa Szaleńca**, ale również do przedstawienia przez burmistrza **Marka Mrozowskiego** planów zagospodarowania terenów pokopalnianych i przywrócenia (choć w innej formie) „złotego wieku Saturna”.

Atrakcją była projekcja kilkuminutowej „Śląskiej Kroniki Filmowej” opowiadającej o Dniu Górnika na Śląsku w czasach bujnego rozkwitu nieboszczki PRL. A więc rąsia, kłapa, goździk ... i szczerze produkcyjne słowa Pierwszego do „soli tej ziemi”. W tej sytuacji nie mogło więc zabraknąć grochówki i grzanego piwa... Najważniejsze były jednak wspomnienia i wzruszenie – wielu górników przybyło tu pierwszy raz po kilkunastu latach nieobecności, kiedy to zakończyli swoją ostatnią szychtë. (WK)

W wigilię Bożego Narodzenia

20 grudnia 2005 r. w Ośrodku Integracyjnym „Senior”, jak co roku, odbyła się Wigilia dla pensjonariuszy Ośrodka. Gośćmi Wigilii tradycyjnie już byli ks. biskup **Adam Śmigieński** oraz przedstawiciele władz samorządowych z burmistrzem **Markiem Mrozowskim** oraz przewodniczącym Rady Miejskiej **Januszem Gątkiewiczem**, a także ks. prałat **Mieczysław Oset** proboszcz parafii pw. św. Stanisława BM. Wśród dźwięków kolęd i pastorałek w wykonaniu zespołu „Orfeusz” wszyscy łamali się opłatkiem oraz z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia, składali życzenia szczęścia i zdrowia. Na wigilijnym stole nie zabrakło tradycyjnych polskich potraw.

Wigilie miejskie dla wszystkich mieszkańców odbywały się również 21 grudnia w Szkole Podstawowej nr 7 w Czeladzi – Piaskach i 22 grudnia w Hali MOSiR. Życzenia świąteczne wszystkim, którzy spotkali się przy wigilijnym stole składał burmistrz **Marek Mrozowski**.



Przedświąteczne jarmarki

Po raz pierwszy w tym roku w Czeladzi w dniach 9 i 10 grudnia w Rynku oraz 16 i 17 grudnia na placu przy supermarkecie Lidl, Urząd Miasta zorganizował dla wszystkich mieszkańców miasta Jarmarki Świąteczne. Wprawdzie było zimno, deszczowo i wietrzne, ale za to Jarmarki były kolorowe, a na straganach można było zrobić przedświąteczne zakupy. Podczas kiedy dorośli robili zakupy, dzieci świetnie się bawiły. Wszystko to odbywało się przy dźwiękach kolęd i pastorałek, a nie zabrakło również słodkości i niespodzianek od Mikołaja. Wielkim powodzeniem cieszyły się rozdawane wraz z życzeniami przez burmistrza **Marka Mrozowskiego** świąteczne upominki.



Wyczarowane z węgla

Tuż przed Świątami Bożego Narodzenia w holi Urzędu Miasta stanęła wprawdzie niewielkich rozmiarów ale niezwykle atrakcyjna szopka, która przyciągała uwagę wszystkich, którzy w tych dniach załatwiali różne sprawy w Urzędzie. Wszystkie postaci: Dzieciątko, Maryja, Józef, aniołek i trzej królowie oraz adoru-

jący baranek zostały wykonane w bryłach węgla (antracycie) – stąd do szopki zmierzał również gwarek w swym dawnym stroju z latarnią w ręce. Autorem szopki był rzeźbiarz **Franciszek Piecha** - on również wykonał w węglu figurkę świętej Barbary, która swoje miejsce znalazła w galerii Elektrownia.



Dziecięce szopki

W Czeladzkiej Izbie Tradycji (Pałac Ślubów) gości pokonkursowa wystawa szopek i kartek bożonarodzeniowych, wykonanych przez uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych, nawiązująca do starej, bo XIII wiecznej tradycji. Znajduje się na niej ponad 50 barwnych szopek, zbudowanych różnymi technikami, według własnych pomysłów dzieci. Najpiękniejsze zostały nagrodzone. Ekspozycję można zwiedzać we wtorki, środy i piątki w godzinach od 8:00 do 15:00 a w czwartki od 10:00 do 17:00. (I.Sz.)

Muzyczne prezenty

30 grudnia 2005 w Sali Lustrzanej Pałacu Ślubów odbył się ostatni z zaplanowanych na ten rok koncertów muzyki kameralnej. Melomani otrzymali swój muzyczny prezent na Nowy Rok w wykonaniu muzyków zza naszej wschodniej granicy, a konkretnie z Lwowa: **Larisy Dareńskiej**, **Jurija Trycewskiego** i **Heleny Władysławskiej**. Pomimo przedświątecznych przygotowań i szalejącej wkoło śnieżyicy nie brakowało wiernych słuchaczy. Panowała ciepła, przyjazna, momentami nawet frywolna atmosfera; dawkowano muzykę lekką, łatwą i przyjemną a uzupełniały ją kolędy i pastorałki. Na pierwszy w Nowym Roku koncert zapraszamy 27 stycznia!



Na koniec Starego Roku

Na zaproszenie burmistrza **Marka Mrozowskiego** z krótkim koncertem kolęd i pastorałek, na pożegnanie starego roku, w Urzędzie Miasta wystąpiły Mini Babki i „Ananasy” – zespoły pracujące pod kierunkiem **Anny Piech** w Miejskim Zespole Szkół. Wraz z grudniowym wydaniem „Echa Czeladzi” ukazała się płyta zatytułowana „Kolędować Małemu”, której nagrania dokonały zespoły Mini Babek, toteż koncert w UM był swego rodzaju promocją płyty – a jak zapowiadała Anna Piech, w przygotowaniu są już następne.



Z Nowym Rokiem 2006!

Hucznie i kolorowo przywitaliśmy NOWY ROK 2006 podczas sylwestrowej nocy na placu przy Urzędzie Miasta. Przygotowany pokaz ogni sztucznych, to było prawdziwe, barwne widowisko! A przy tym okazja do złożenia życzeń noworocznych wszystkim znajomym a także nieznanym. Po raz pierwszy o północy oficjalnie Do Siego Roku życzyli senator **Zbigniew Szaleńca** i burmistrz **Marek Mrozowski**.

Złote i Diamentowe Gody



Uroczystość Złotych i Diamentowych Godów w Pałacu Ślubów



Państwo Lucjan i Zofia Kwartowie świętowali w swoim domu.

60 lat temu na ślubnym kobiercu stanęli Państwo **Lucjan i Zofia Kwartowie** oraz **Henryk i Daniela Salomonowie** – w listopadzie ub. roku obchodzili więc jubileusz Diamentowych Godów. Z kolei 50 lat związek małżeński zawarli Państwo **Tadeusz i Marianna Ornatowie, Stanisław i Janina Patyńscy, Jan i Władysław Rybakowie** oraz **Kazimierz i Janina Wawylowie**. Świętowali więc jubileusz Złotych Godów Małżeńskich.

Wszyscy spotkali się podczas okolicznościowej uroczystości w Pałacu Ślubów w dniu 25 listopada 2005 roku. Jubilatom najserdeczniejsze życzenia na dalsze lata wspólnego życia złożyli burmistrz **Marek Mrozowski** i przewodniczący Rady Miejskiej **Janusz Gątkiewicz** także kierownik USC **Elżbieta Stolińska**. Były pamiątkowe ordery, listy gratulacyjne i upominki a także wiele bukietów kwiatów od najbliższych.

(k)

Słania mniej znany

Zbiory Miejskiej Biblioteki Publicznej wzbogaciły się o bardzo cenną pozycję – katalog poświęcony pamięci i twórczości Czesława Słania (1921-2005). Wydawcą tego niezwykle interesująco wydanego katalogu jest Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu. Zamieszczone w nim materiały były prezentowane podczas wystawy we Wrocławiu, a eksponaty pochodziły z tamtejszego Muzeum Poczty oraz z kolekcji prywatnej Jerzego Krysiaka zamieszczonego w Szwecji. Zawartość katalogu stanowią prócz materiałów poświęconych postaci Czesława Słania także reprodukcje jego prac rytowniczych (m.in. pracę dyplomową „Bitwa pod Grunwaldem” – staloryt w formie znaczka pocztowego), płyt stalorytnicznych ekslibrisów, a także najważniejszych w dorobku Słania znaczków pocztowych. Do najciekawszych należą również prezentacje grafik – m.in. portretów matki, papieża Jana Pawła II, księcia Monako Rainera III a także wspaniałych miedziorytów – „Studium do portretu konnego” wg Piotra Michałowskiego i „Napoleon na koniu” wg akwareli Piotra Michałowskiego. Prócz katalogu Muzeum Poczty we Wrocławiu wydało również okolicznościową kopertę i kartę pocztową ze znaczkami, stemplem i autotypem Czesława Słania.

(wk)



Czesław Słania, Studium do portretu konnego

Adwentowe spotkanie z poezją

W refleksyjnym nastroju przygotowań do Bożonarodzeniowych Świąt, 9 grudnia 2005 r. odbyło się kolejne z poetyckich spotkań w Miejskiej Bibliotece Publicznej. Jego bohaterem był ks. **Zbigniew Bigaj**, czeladzianin, proboszcz parafii NMP Królowej Jadwigi w Janikach, z zamiłowania poeta. Ksiądz Bigaj jest autorem dwóch tomików wierszy: „Po Życia Drogach” (2003) oraz „Aniele przy mnie stój” (2004).



Poezja księdza Zbigniewa jest wyciszona, spokojna, pełna zamyśleń nad sprawami głęboko ludzkimi. Ale także zwraca uwagę na sprawy ludzi poszukujących, nieco zagubionych w chaosie dnia codziennego. W trakcie spotkania autor zaprezentował swoje utwory z obu tomików, a także materiały z trzeciego, który drukiem ukaże się na wiosnę 2006 r.

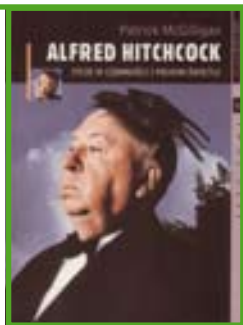
Wszystkich zainteresowanych poezją ks. Bigaja zapraszamy do Biblioteki, gdzie znajdują się oba tomiki wierszy, a także na kolejne spotkanie z autorem, które planowane jest na pierwszą połowę 2006 roku.

(tmx)

Ks. Zbigniew Bigaj

*Siedzę w zaciszu
mego domu
Uciekam przed światem
w zaciszu mego domu
I kocham Ciebie
w zaciszu mego domu
I przemierzam galaktyki
siedząc w zaciszu mego domu
Płynę po morzach
siedząc w zaciszu mego domu
Aż w końcu umieram cicho
w zaciszu mego domu*

(z tomu: Po Życia Drogach)



Patrick McGilligan
ALFRED HITCHCOCK. Życie w ciemności i pełnym świetle.
Wydawnictwo Książkowe Twój Styl, Warszawa 2005.

Alfred Hitchcock – autor takich filmów jak „Okno na podwórze”, „Ptaki” czy „Psychoza” doczekał się pierwszej biografii – równie ekscytującej jak jego dzieła, pełnej zaskakujących sytuacji, czarnego humoru i suspense. Dla miłośników kina świetna lektura na zimowe wieczory.



NOWA MATURA. JĘZYK POLSKI. Poziom podstawowy rozszerzony.
Wydawnictwo Park Sp. z o.o., Bielsko-Biała, 2005.

Dla tegorocznych maturzystów jak znalazł. Znają tu analizy i interpretacje tekstów, opis zasad nowej matury, kryteria oceny, przegląd literatury polskiej i powszechnej, przykłady analiz dzieł, modele odpowiedzi i wnioski.



NAJPIĘKNIEJSZE BAŚNIE EUROPY
Wydawnictwo „Jedność”, Kielce 2005.

To książka dla dzieci, które potrafią samodzielnie czytać, a lekturę ułatw im duży druk. Jest to zbiór pięknych baśni z różnych krajów: z Włoch, Francji, Rosji, Finlandii. Książka jest ilustrowana pięknymi kolorowymi rysunkami, a wydana została w twardej oprawie, co nie jest bez znaczenia dla początkującego czytelnika.

Powiatowy Urząd Pracy w Będzinie

na rzecz promocji zatrudnienia, łagodzenia skutków bezrobocia
oraz aktywizacji zawodowej w 2005 roku

W 2005 roku Samorząd Powiatowy i Powiatowy Urząd Pracy w Będzinie uzyskały z Funduszu Pracy i Europejskiego Funduszu Społecznego środki w łącznej wysokości **6.521.600 zł.** z przeznaczeniem na realizację zadań na rzecz promocji zatrudnienia, łagodzenia skutków bezrobocia oraz aktywizacji zawodowej wynikających z przepisów o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy. Blisko 40 % środków w ramach tej kwoty zostało pozyskanych w wyniku inicjatyw podjętych przez Samorząd Powiatowy, które to działania skutkowały zatwierdzeniem przez Ministerstwo Gospodarki i Pracy dodatkowych programów i projektów Powiatowego Urzędu Pracy w Będzinie.

Projekty te stanowiły zarówno działania samodzielne Powiatu, jak i element programów regionalnych, a wsparcie finansowe na ich realizację pochodziło zarówno z rezerwy Ministra Pracy, rezerwy Marszałka Województwa Śląskiego, jak również ze środków z Funduszy Strukturalnych i Pomocowych Unii Europejskiej, **w tym przede wszystkim z Europejskiego Funduszu Społecznego.** Pozyskane środki przeznaczono na organizację nw. działań (usług i instrumentów rynku pracy): Staży, którymi objęto **652** osoby (w tym 258 w ramach Europejskich Funduszy Strukturalnych - EFS i PHARE 2002); przygotowania zawodowe w miejscu pracy, którym objęto **229** osób (w tym 30 w ramach środków EFS); prac interwencyjnych, którymi objęto **105** osób (w tym 22 w ramach środków EFS); robót publicznych, którymi objęto **97** osób; wspierania samozatrudnienia w wyniku środków przyznawanych jednorazowo na podjęcie działalności gospodarczej przez osoby bezrobotne (w tym refundacji kosztów pomocy prawnej, konsultacji i doradztwa w zakresie tej działalności), którymi objęto **161** osób (w tym 12 w ramach środków EFS); refundacji kosztów wyposażenia i doposażenia stanowisk pracy dla skierowanych bezrobotnych, w wyniku których pracodawcy utworzyli **31** miejsc pracy; szkolenia, którymi objęto **323** osoby (w tym 20 niepełnosprawnych). Łącznie w/wymienionymi usługami i instrumentami rynku pracy objęto **1.598** osób bezrobotnych i poszukujących pracy.

Ponadto w 2005 roku Powiatowy Urząd Pracy w Będzinie podejmował szereg innych zadań w zakresie: **pośrednictwa pracy** polegającego na: udzielaniu pomocy bezrobotnym i poszukującym pracy w uzyskaniu odpowiedniego zatrudnienia oraz pracodawcom w pozyskaniu pracowników o poszukiwanych kwalifikacjach zawodowych, w wyniku których to działań w 2005 roku pracę podjęło **5.419** osób bezrobotnych; pozyskiwaniu ofert pracy - w 2005 roku PUP w Będzinie pozyskał **2.434** oferty pracy; inicjowaniu i organizowaniu kontaktów bezrobotnych i poszukujących pracy z pracodaw-

cami w formie **Targów Pracy** zorganizowanych w dniu 30.09.2005 r., w ramach których pozyskano około **1.200** ofert pracy, przedstawionych około **2.000** osób bezrobotnych i poszukujących pracy obecnym na Targach, a także w formie mityngów organizowanych w siedzibie PUP w Będzinie, mających na celu wyłonienie odpowiedniego kandydata do pracy w wyniku bezpośredniej rozmowy pracodawcy z zaproszonymi na spotkanie bezrobotnymi, w których w 2005 roku uczestniczyło **437** bezrobotnych, **usługach EURES** - w 2005 roku Powiatowy Urząd Pracy w Będzinie otrzymał za pośrednictwem Wojewódzkiego Urzędu Pracy oraz pracodawców z krajów EOG - **237** ofert pracy dysponujących **1.430** wolnymi miejscami zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, **poradnictwa zawodowego i informacji zawodowej**, z których to usług skorzystało **2.209** osób. Porady indywidualnej udzielono **343** osobom bezrobotnym i poszukującym pracy, porady grupowej **117** bezrobotnym i poszukującym pracy, a w ramach informacji zawodowej procesem doradczym objęto **514** osób bezrobotnych i poszukujących pracy. Ponadto w grupowych spotkaniach informacyjnych z młodzieżą ostatnich klas szkół ponadgimnazjalnych uczestniczyło **1.235** uczniów. Podstawowym powodem korzystania bezrobotnych z usług poradnictwa zawodowego jest chęć podjęcia lub zmiany zatrudnienia, zmiany kwalifikacji, zbadania swoich zainteresowań i uzdolnień przy wykorzystaniu standaryzowanych metod ułatwiających wybór zawodu, **pomocy w aktywnym poszukiwaniu pracy** - organizowanych przez lidera Klubu Pracy polegającej na przygotowaniu bezrobotnych i poszukujących pracy do lepszego radzenia sobie w poszukiwaniu i podejmowaniu zatrudnienia (sporządzaniu dokumentów aplikacyjnych, wyeliminowaniu błędów podczas rozmowy z pracodawcą - przy wykorzystaniu nowoczesnego sprzętu audiowizualnego i technik multimedialnych), w których to zajęciach wzięło udział **58** osób spośród **102** zaproszonych,

Mając na uwadze dążenie do podwyższenia jakości świadczonych usług Powiatowy Urząd Pracy przygotował: stanowisko komputerowe z dostępem do informacji i elektronicznych baz danych służących uzyskaniu umiejętności poszukiwania pracy i samozatrudnienia, z której to pomocy mogą skorzystać wszyscy zainteresowani, INFO-KIOSK z dostępem do aktualnych ofert pracy i przygotowania zawodowego, umożliwiający przeglądanie aktualnych ofert pracy dostępnych na stronach internetowych, stronę internetową Urzędu z dostępem do ofert pracy będących w dyspozycji PUP zamieszczanych na tablicach informacyjnych w siedzibie PUP (w celu uniknięcia konieczności dojazdu osób bezrobotnych i poszukujących pracy do siedziby PUP).

Sprawdź w internecie

Starostwo Powiatowe w Będzinie – Wydział Komunikacji uprzejmie informuje, że na stronie internetowej pod adresem: **www.kierowca.pwpw.pl** można sprawdzić status swojej rozpoczętej sprawy w Wydziale Komunikacji (wydanie prawa jazdy, dowodu rejestracyjnego). Po wprowadzeniu wskazanych w instrukcji danych, uzyskać można informację czy wyprodukowany przez PWPW Warszawa dokument znajduje się już w Wydziale Komunikacji. Wydział Komunikacji Starostwa Powiatowego w Będzinie zaprasza: w poniedziałki od godz. 7³⁰ do 17⁰⁰, od wtorku do piątku w godz. 7³⁰ do 15³⁰.

UWAGA PRZEDSIĘBIORCY!

Zgodnie z ustawą o wycofaniu w trzeźwości przedsiębiorcy prowadzący sprzedaż napojów alkoholowych w roku poprzednim, obowiązani są do złożenia w **styczniu** **pisemnego oświadczenia** o wartości sprzedaży poszczególnych rodzajów napojów alkoholowych w punkcie sprzedaży. W/wym. oświadczenie jest niezbędne do naliczenia opłaty, którą należy uiścić **do 31 stycznia 2006 roku (1 rata).**

WYDZIAŁ POLITYKI SPOŁECZNEJ
URZĘDU MIASTA CZELADZ

TPP-F informuje

Zarząd Oddziału Towarzystwa Przyjaźni Polsko-Francuskiej w Czeladzi informuje że zebrania Oddziału w roku 2006 odbywać się będą w następujących terminach: **30 stycznia, 27 lutego, 27 marca, 24 kwietnia, 29 maja, 26 czerwca, 25 września, 23 października, 20 listopada, 18 grudnia.** Miejscem spotkania jest Ośrodek Integryjny „Senior” przy ulicy Szpitalnej 5 a. Jednocześnie informujemy, że w roku 2006 Stowarzyszenie obchodzić będzie 30-lecie swojego istnienia. Byłych członków i sympatyków prosimy o kontakt celem zorganizowania spotkania wspomnieniowego. Prosimy również o kontakt chętnych do planowanego wyjazdu do Francji.

JAN NOWAK
PRZEWODNICZĄCY ZARZĄDU

Pamiętajac o Katyniu

Młodzież z klasy I czeladzkiego Liceum Profiowanego w Zespole Szkół nr 1 podjęła się opieki nad symbolicznym grobem jeńców obo-



Symboliczny grób pamięci Katynia przy ulicy Reymonta.

zu wojennego w Ostaszkwie – ofiar NKWD, umiejscowionym na cmentarzu przy ulicy Reymonta. Grób został założony przez panie Alfredę i Wiesławę Wziątek, córki zamordowanego w 1940 roku policjanta II RP.

Uczniowie w ramach programu Centrum Edukacji Obywatelskiej „Ślady przeszłości” zrealizują projekt „Aby

inni pamiętali”. Postarają się utrwalac pamięć o poległych w czasie wojny na wschodnich terenach Rzeczpospolitej i terytorium Związku Radzieckiego policjantach, oficerach Wojska Polskiego i wywożonej na Sybir i do Kazachstanu ludności cywilnej. Młodzi ludzie przeprowadzą dokumentację grobu, będą systematycznie pogłębiać wiedzę na temat zbrodni katyńskiej, zrealizują serię prelekcji dla swoich rówieśników oraz opracują materiały informacyjne o swoich działaniach.

Grób upamiętniający zbrodnię katyńską jest systematycznie porządkowany przez uczniów. W grudniu ub. roku odbyła się pierwsza prelekcja na temat zbrodni katyńskiej, którą dla swoich rówieśników z klasy przeprowadziły trzy uczennice. Uczniowie zrobią wszystko, aby projekt został wykonany pomyślnie.

AGNIESZKA KOMONIEWSKA

UCZENNICA KLASY I

LICEUM PROFILOWANEGO W ZS NR 1

Dobry pomysł to dobra zabawa

9 grudnia ub. roku w Spółdzielczej Świetlicy „Omega” odbył się „Wieczorek muzyczno-kabartowy” przeznaczony dla młodzieży klas piątych i szóstych szkół podstawowych i gimnazjalistów. Organizatorami spotkania była **Grażyna Bijak** – instruktor świetlicy i młodzież.

W programie wieczoru znalazł się występ grupy teatralnej „Jesteśmy inni” z zamiejscowej placówki MDK w Będzinie. Grupę prowadzi **Monika Guzik**, a zespół tworzą gimnazjaliści z Gimnazjum nr 1: **Malwina Filipek, Marta Banasik, Magdalena Nowak, Katarzyna Grząba, Dominika Kręciwilk, Zuzanna Szura, Sylwia Sadowska, Adrian Mołęda** oraz **Patrycja Kubat** z Gimnazjum nr 2. „Jesteśmy inni” zaprezentowali scenki



kabaretowe, które rozbawiły publiczność i wprowadziły wszystkich do dobrej nastroj. Wystąpił również **Grzegorz Pikuliński**, uczeń klasy szóstej Szkoły Podstawowej nr 3, który grał na gitarze i wykonywał utwory znanych zespołów muzycznych. O uczestnikach wieczoru nie zapomnieli Mikołaj, który odwiedził uczestników tej dobrej zabawy i przyniósł dla wszystkich czekoladki.

Był to dobry pomysł na zimowy wieczór i integrację młodzieżowego środowiska. Świetlica czeka na inne dobre pomysły i jest otwarta na współpracę.

MALWINA FILIPEK



Bajkowe jasełka

21 grudnia 2005 r. dzieci z Przedszkola Publicznego nr 10 w Czeladzi wzięły udział w kolędowaniu i wystąpiły w przedstawieniu pt. „Bajkowe jasełka”. Na widowni zasiedli rodzice a także reprezentanci władz miasta burmistrz Marek Mrozowski i sekretarz miasta Dorota Bąk oraz Iłona Mrozowska z Zakładu Budynków Komunalnych. Dzieci po występach obdarowane zostały pierniczkami bajkowych postaci Jasia i Małgosi, a słodczyce również przyniósł dzieciom burmistrz miasta.

Przedszkolakom z pewnością przyjemne było przygotowywać się do swoje-

go występu i popisów aktorskich w nowo wyremontowanych przebudowanych pomieszczeniach. A jak wygląda przedszkole nr10 po remoncie pokażemy w kolejnym wydaniu „Echa Czeladzi”.

Społeczność przedszkola składa serdeczne podziękowania dla przybyłych Goc, życząc wszystkim samych radosnych i szczęśliwych chwil. Niech każdy dzień w 2006 roku będzie wypełniony sukcesami w życiu osobistym i zawodowym.

MIROŚLAWA JAWOREK

DYREKTOR PRZEDSZKOLA NR 10

WRAZ Z RADĄ PEDAGOGICZNA

„Anioły są wśród nas...”

Takie było przesłanie Międzyszkolnego Przeglądu Twórczości Plastyczno-Muzycznej pt. „Święta Boże-

go Narodzenia to czas kolęd i aniołów...”, który odbył się 7 grudnia 2005 roku w kościele p.w. św. Mateusza w Czeladzi.



W przeglądzie wzięły udział dzieci ze wszystkich czeladzkich przedszkoli, które prezentowały zarówno tradycyjne polskie kolędy jak i współczesne pastorałki. Każdy z występujących ubrany był w piękny strój, a zgodnie z nazwą przeglądu największą rolę oczywiście aniołów. W jednej z naw kościoła urządzona została wystawa konkursowych prac plastycznych dzieci. Prócz przedszkolaków gośćmi przeglądu były również dzieci z czeladzkiego Stowarzyszenia Osób z Upośledzeniem Psycho-Ruchowym.

Poprzez połączenie dwóch najbliższych dzieciom form ekspresji: plastycznej i muzycznej dzieci poznały wartości, jakie

niosą ze sobą tradycje związane ze świętami Bożego Narodzenia.

Na łamach tejże gazety chcemy raz jeszcze gorąco podziękować władzom miasta, księdzu proboszczowi Janowi Błaszczkowi, siostrze Irenie oraz wszystkim indywidualnym sponsorom: FHU Control Process z Katowice, Zajazdowi „Oberża” w Czeladzi, FHU Arche z Czeladzi, FHU ABC w Czeladzi, Zakładowi Poligraficznemu Rewera w Czeladzi. Szczególnie zaś dziękujemy gościom dzieciom i nauczycielom oraz wszystkim gościom, którzy tego dnia byli z nami.

ANNA DITTMER

MIROŚLAWA HOŁDA

KATARZYNA SANDEL

NAUCZYCIELKI Z PP NR 1W CZELADZI

Witajcie u nas!

W dniach 3 – 10 grudnia 2005 r. Zespół Szkół nr 1 w Czeladzi gościł w ramach programu Socrates Comenius, międzynarodową grupę dyrektorów szkół i nauczycieli z Niemiec, Łotwy i Polski. Ich przyjazdem żyła cała szkoła, która z wielkim zapałem przygotowywała się na przyjęcie gości. Za projekt w naszej szkole odpowiadały nauczycielki niżej pod-



Naszym gościom pokazaliśmy, jak w Polsce obchodzą się Dzień Górnika – wspólnie odwiedziliśmy galerię „Elektrownia” na terenie byłej kopalni „Saturn”.

pisane. Nieoceniona była również pomoc uczniów, szukających informacji na temat krajów, regionów i miast, z których pochodzą nasze szkoły partnerskie. Efektem końcowym, prócz wiedzy zdobytej przy poszukiwaniach, była przepiękna gazетка, wystawiona na korytarzu szkolnym. Każdy zainteresowany mógł uzyskać wiele istot-



Powstaje ekspozycja „Smak kultury”.

nych informacji o krajach partnerskich: poczynając od oryginalnych nazw krajów, przez nazwy stolic, języków urzędowych, godła, flagi, waluty, aż do historii, zabytków i obyczajów.

Grupa goszcząca w Czeladzi współpracuje z naszą placówką w ramach 3. letniego projektu szkolnego Comeniusa „Smak kultury w kalendarzu narodów Europy”. Spotkanie miało na celu poznanie się dyrektorów szkół, nawiązanie ścisłej współpracy i podzielenie się dotychczasowymi doświadczeniami. Dodatkowym zadaniem koordynatorów projektu było ustalenie harmonogramu działań na rok szkolny 2006/2007 i opracowanie formularza aplikacyjnego, celem przedłużenia udziału szkół w projekcie w roku następnym. W czasie prac nad wnioskiem byliśmy w stałym kontakcie z partnerami z Węgier i Litwy. Są to szkoły, których aplikacje zostały aktualnie odrzucone, a które ubiegają się o ponowne przyjęcie do projektu.

W trakcie pobytu nasi goście mieli okazję obejrzeć wiele ciekawych miejsc w powiecie będzińskim. Dodatkowo uczestniczyli w obchodach Barbórki w dawnej kopalni „Saturn” w Czeladzi. Poznali władze powiatu będzińskiego i miasta Czeladź, przez których zostali bardzo życzliwie przyjęci.

Spotkanie to było dla nas cennym źródłem wymiany doświadczeń. Dało nam możliwość lepszego poznania siebie i pozwoliło na przełamanie stereotypów. Utwierdziło nas w przekonaniu, iż Europa to nasza wspólna ojczyzna, a Europejczycy to jeden wielki naród.

ELŻBIETA BAZAŃSKA
ANETA GÓRSKA

Zdrowy reklas z „Omega”

Miejski Środowiskowy Klub Sportowy „Omega Czeladź” przy MZS - Gimnazjum nr 1 w Czeladzi, przy współpracy z samorządem miasta z organizacjami pozarządowymi, w roku 2005 zorganizował osiem wycieczek profilaktycznych oraz zaproponował młodzieży pozalekcyjne zajęcia piłki siatkowej. Celem wycieczek było kształtowanie pozytywnych cech charakteru wśród dzieci i młodzieży poprzez rywalizację w zawodach w duchu zasady „fair play”, propagowanie zdrowego stylu życia a także poznawanie kraju, jego środowiska przyrodniczego, tradycji, zabytków kultury, historii oraz wspomaganie rodziny i szkoły w procesie wychowania i poprawy stanu zdrowia dzieci pochodzących z terenów zagrożonych ekologicznie.

Realizację powyższych celów klub rozpoczął od organizacji wycieczek do kręgielni, czego finałem była organizacja I Mistrzostw Czeladzi w bowlingu szkół podstawowych i gimnazjalnych. Zawody cieszyły się bardzo dużym powodzeniem i dobrze by było, gdyby weszły do stałego kalendarza imprez sportowych dla dzieci i młodzieży naszego miasta. Przypomnę, że klub „Omega Czeladź” był również inicjatorem organizacji I Mistrzostw Czeladzi w narciarstwie alpejskim w Wiśle Soszowie pod patronatem Burmistrza Miasta Czeladź.

Poznanie tradycji i kultury realizowaliśmy poprzez organizację wycieczek turystyczno krajoznawczych do Wisły, Ustronia, gdzie młodzież łączyła piesze wędrówki z poznawaniem przyrody, ze zwiedzaniem Muzeum Beskidzkiego, muzeum sprzętu narciarskiego, skocznicy i rynku wiślańskiego, gdzie można zobaczyć wiele pamiątek Adama Małysza.

Kolejną formę aktywności ruchowej, jaką klub propaguje wśród młodzieży jazda na rowerach górskich w Parku Narodowym w Ojcowie połączona ze zwiedzaniem zamku w Pieskowej Skale.

Nasze wyprawy zakończyliśmy organizacją dwóch wycieczek na narty do Wisły, które zawsze cieszą się dużą popularnością nie tylko wśród młodzieży, ale także dorosłych. Dlatego zachęcamy wszystkich rodziców do rozpoczęcia nauki jazdy na nartach, łyżwach, rowerach i gry w bowling wraz z dziećmi, bo cóż może być piękniejszego od wspólnego i aktywnego spędzania czasu wolnego.

KRZYSZTOF ZDEB
PREZES KLUBU „OMEGA CZELADŹ”

Jeśli chcesz zostać dziennikarzem Starostwo Powiatowe w Będzinie wraz z redakcją „Dziennik Zachodniego” ogłasza konkurs „I Ty możesz zostać dziennikarzem”. Przeznaczony jest dla uczniów szkół średnich z terenu Powiatu Będzińskiego. Dziennikarskie prace (nie więcej niż dwie strony maszynopisu) nadsyłać należy do redakcji „Kasztelanki”. Może to być reportaż felieton, esej lub fotoreportaż. Temat powinien dotyczyć środowiska, w którym żyją i mieszkają uczestnicy konkursu. Prace oceniane będą przez dziennikarzy.

Zwycięzców konkursu wyłoni w marcu 2006r. kapituła powołana przez redakcję Dziennika Zachodniego, zaś w kwietniu nastąpi oficjalne ogłoszenie wyników. Najlepsze prace młodych ludzi wydrukowane zostaną w „Kasztelance” gazecie wydawanej przez Powiat Będziński oraz na łamach Dziennika Zachodniego

Autorzy wyróżnionych prac wezmą udział w warsztatach dziennikarskich. Po warsztatach młodzi adepci dziennikarskiej sztuki będą mieli możliwość, odbycia wakacyjnych praktyk w Dzienniku Zachodnim. Prace należy przesłać pod adresem: Starostwo Powiatowe w Będzinie, ul. Sączewskiego 6, 42 -500 Będzin, z dopiskiem „Redakcja Miesięcznika Samorządowego Powiatu Będzińskiego Kasztelanka”.

Tenis stołowy weteranów Drużyna tenisa stołowego MOSiR Czeladź występująca w Śląskiej Lidze Weteranów i Amatorów zakończyła rozgrywki zajmując III miejsce. W Turnieju Miast „Chorzów 2005” w kategorii powyżej 60 lat pierwsze miejsce i Grand Prix wywalczył Ryszard Rdest, natomiast w turnieju „Barbórkowym”, który odbył się w Siemianowicach Śląskich, zwycięzcą został Zygmunt Kazek. BK

Kiedy zbliża się Barbórka, czeladzcy biegacze szykują się do kolejnych zmagania na trasach przełajowych i narciarskich. Nie inaczej było 4grudnia 2005 roku.

„Barbórkowe” bieganie

Wszyscy biegali w ramach akcji „Bieg po zdrowie”. Organizatorami tej sportowej imprezy byli: MOSiR CZELADŹ, TKKF „SATURN” raz jako współorganizatorzy ZG TKKF, MENiS. Tradycyjnie na starcie stanęli zawodnicy w różnym wieku, dziewczęta i chłopcy, kobiety i mężczyźni. W sumie było ich 150. Tegoroczny bieg miał również zachować w pamięci znakomitych biegaczy: **Jana Czajęckiego** i **Kazimierza Wojtkowiaka**.

W gronie najlepszych zawodników znaleźli się: w biegu na 400 metrów dziewcząt I miejsce **Angela Górniak**, II miejsce **Kamila Motak** i III miejsce **Anna Trzcionka** – wszystkie zawodniczki z SP 1 Czeladź, a wśród chłopców: I miejsce **Sebastian Kopeć** z Dąbrowy Górniczej, II miejsce **Sebastian Domański** z SP nr 2 w Czeladzi, **Norbort Miękina** również z SP 2 w Czeladzi. W biegu na 800 m kolejne miejsce zajęły: pierwsze **Angelika Kopeć** z Dąbrowy Górniczej, drugie **Marta Juszczyk** z Piekar Śląskich i **Natalia Gašior** z G 1 w Czeladzi, natomiast wśród chłopców najszybszy był **Adrian Trzcionka**, drugi przybiegł **Michał Paprocki** – obaj z G 2 w Czeladzi, trzeci – **Karol Sompolski** Piekar Śląskich.

Natomiast dystans 1500 m najszybciej pokonali: **Ewa Wnuk** Dąbrowy

Górnicej, za nią uplasowała się **Iлона Patera** – również z Dąbrowy G., a trzecia była **Natalia Kazmierczak** z Czeladzi. Na tym samym dystansie w kolejności przybiegli chłopcy: **Paweł Kubaj** i **Krzysztof Dziopa** z Dąbrowy G., trzeci był **Damian Milczanowski** z Czeladzi.

O Puchar Dyrektora MOSiR walczyli dorośli: I miejsce w klasyfikacji generalnej wywalczyli **Teresa Stelmach** z Czeladzi i – również czeladzianin **Mirosław Sintera**. Wśród biegaczy pierwsze miejsca w swoich kategoriach zajęli: **Urszula Remiszewska** (Sosnowiec), **Anna Kruk** (Katowice), **Irena Kopeć** (Czeladź), **Teresa Stalmach** (Czeladź), **Wanda Trybek** (Czeladź). Wśród mężczyzn pierwsze lokaty zajęli: **Andrzej Pakulski** (Czeladź), **Marcin Mazur** (Dąbrowa G.), **Mirosław Sintera** (Czeladź), **Stanisław Chojnacki** (Czeladź), **Jan Wartak** (Katowice) i **Józef Wujko** (Czeladź).

Sponsorami biegu „Barbórkowego” byli: MOSiR, UM, TKKF, MENiS, Hurtownia MAX, Foto-Optyka R.M. Szczerbowie, L. Piekoszewski, Firma „Duet”. Pierwszych sześciu zawodników w każdej kategorii, wiekowej otrzymało: pucharki, koszulki, upominki, dyplomy. Dla każdego była gorąca herbata i słodycze. **WACŁAW MAJCHERCZYK**

Dobry stary rok

Czeladzcy biegacze całą jesień utrzymywali wysoką formę, czego potwierdzeniem były kolejne sukcesy podczas regionalnych i krajowych zawodów. Wystarczy kilka przykładów. W Ogólnopolskim Biegu KURACJUSZA w Busku najszybszym na dystansie 10 km był **Tadeusz Kozłowski**, podczas Masowego Biegu Przełajowego w Paterę „Dziennika Zachodniego” i Śl. TKKF w Dąbrowie górniczej TKKF Czeladź wyprzedziła tylko o jedną lokatę drużyna z Czechowic, a i **Wacław Majcherczyk** na dystansie 3 km zajął drugie miejsce. Nie oddali też miejsc drugich i trzecich w innych kategoriach. Zajęli je **Emanuel Kazmierczak** jako junior, **Jan Mróz**, **Edward Jeleniak** i **Stanisław Leśniewski**. Kiedy pojechali na Bieg Uliczny im. Jerzego Chomika w Mysłowicach wrócili również na tarczy: pierwsza w swojej kategorii wiekowej była **Wanda Trybek**, bardzo dobre trzecia miejsca zajęli **Emanuel Kazmierczak**, **Tadeusz Kozłowski** i **Adam Nowak** (był piąty). Kolejne miesiące przynosiły dalsze sukcesy: w Lublińcu walczyli „O nóż komandosa”. I znów powtórzyli swoje sukcesy **Emanuel Kazmierczak** (I miejsce), **Stanisław Leśniewski** (V miejsce), **Tadeusz Kozłowski** (piąte miejsce) i **Eugeniusz Kot** – był szósty.

Ciekawostką były z pewnością sportowe zmagania podczas Mistrzostw Polski Lekarzy w Zakopanem. Bardzo dobrze spisał się reprezentant Czeladzi **Piotr Mikołajczyk** ordynator Oddziału Laryngologicznego czeladzkiego Szpitala zdobywając trzy złote medale w swojej kategorii wiekowej – w biegu górskim na 5 km, wyścigu rowerowym na 50 km i w jeździe indywidualnej na czas a dystansie 20 km.

Tuż przed biegiem z okazji Barbórki biegacze wystartowali w XIII Ulicznym Biegu Niepodległości w Będzinie. I znów po sukcesy sięgnęli: **Teresa Stelmach** **Wanda Trybek**, **Michał Kaczmarek**, **Emanuel Kazmierczak**, **Stanisław Lesniewski**, **Wacław Majcherczyk**, **Waldemar Beresko** i **Jan Mróz**. Jak widać była to dobra zaprawa do grudniowych startów a i zapewne do startów w 2006 roku. (wkk)

Walczyli szachiści

10 grudnia br. w nowo wyremontowanej sali konferencyjnej MOSiR Czeladź odbył się Barbórkowy Turniej Szachowy. W zawodach wzięli udział szachiści amatorzy wszystkich kategorii wiekowych. I miejsce i tytuł Najlepszego Zawodnika wśród górników otrzymał **Stanisław Grela** z Czeladzi.

W kategorii osób dorosłych I miejsce zajął **Kazimierz Fik** z Będzina (Klub Niepełnosprawnych „Start Katowice”), II miejsce – **Stanisław Grela**, III miejsce – **Adam Jurkowski** z Dąbrowy Górniczej. W kategorii młodzieżowej I miejsce wywalczył **Wojtek Czarnecki** z Czeladzi, II miejsce – **Jakub Mentel** również Czeladzi, a III miejsce **Rafał Żadkowski** i **Krzysztof Brzozowski** – obaj z Czeladzi. **BK**



Pszczelarze na Jasnej Górze

7 grudnia 2005 roku w dniu święta patrona pszczelarzy świętego Ambrożego, pszczelarze z całej Polski pielgrzymowali na Jasną Górę do Częstochowy, by w sanktuarium Matki Bożej modlić się i dziękować za plony i prosić o kolejne dobre zbiory oraz zdrowie dla pszczelarzy i ich rodzin.

W intencji pszczelarzy została odprawiona msza św. w jasnogórskiej bazylice. Mszę celebrował ks. bp Józef Wysocki, a koncelebrantami byli ks dr Henryk Ostach – honorowy prezydent Polskiego Związku Pszczelarzy i ks. Prałat Eugeniusz Marciniak – opiekun polskich pszczelarzy

Do Częstochowy pielgrzymował również **Tadeusz Sabat** – prezydent Polskiego Związku Pszczelarskiego. Zarząd Śląskiego Związku Pszczelarskiego reprezentowali **Zbigniew Binko** – prezes i **Maria Loska-Minas** – zastępca prezes. Grupa czeladzkich liczyła 57 pszczelarzy, a na jej czele stał prezes **Roman Bochenek**.

Dziękujemy

Wszystkim, którzy z okazji

Świąt Bożego Narodzenia

i Nowego Roku nadesłali życzenia

dla redakcji „Echa Czeladzi”

Serdecznie dziękujemy. Mamy

nadzieję, że spełnią się

bez wyjątku.

Redakcja

Redakcja „Echa Czeladzi”

Szanowni Państwo!

Mija kolejny rok. W ciągu dwudziestu jeden lat wzniesionej po wojnie działalności, Muzeum Śląskie systematycznie gromadziło i powiększało swe zbiory, w tym biblioteczne. Dzięki życzliwości Państwa, w ostatnim dziesięcioleciu nastąpił ich czterokrotny wzrost. Aktualnie prowadzimy wymianę wydawnictw ze stu czterdziestoma placówkami muzealnymi i instytucjami naukowo-badawczymi w kraju i czterdziestoma pięcioma za granicą. Z urzędów gmin i redakcji prasy lokalnej otrzymujemy – jakże cenne dla dokumentowania życia społecznego – wydawnictwa. Będą one służyły nie tylko współczesnym ale i przyszłym czytelnikom, dlatego liczymy na dalszą współpracę Państwa z nami.

7 grudnia na terenie byłej KWK „Katowice” wmurowano Akt Erekcyjny pod nową siedzibę Muzeum Śląskiego. Mamy nadzieję, iż adaptacja obiektu przemysłowego, a także nowa zabudowa, przyczyni się nie tylko do ochrony dziedzictwa kulturowego lecz również pozwoli nam na nowoczesną działalność.

Gromadząc się przy wigilijnym stole serdeczną myśl kierujemy także do naszych Przyjaciół, czyli Państwa, życząc Radosnych świąt Bożego Narodzenia i wszelkiej pomyślności w Nowym – 2006 Roku.

W imieniu własnym i pracowników Dyrektor Muzeum Śląskiego

DR LECH SZARANIEC

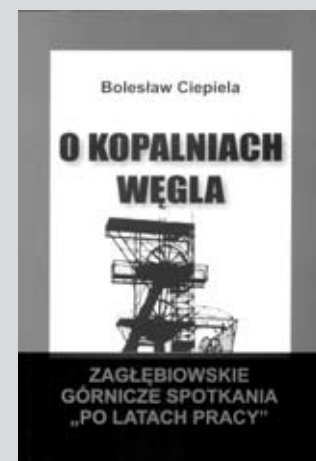
KATOWICE, 8 GRUDNIA 2005 R.

List z Francji

Do redakcji „Echa Czeladzi” nadszedł list z najlepszymi życzeniami świątecznymi dla uczestników wizyty w Muzeum Górnictwa w Lewarde we Francji. Autorem listu był Henryk Studziński, przewodnik z Lewarde, który zaprzyjaźnił się serdecznie z redakcją. Przesłał nam również wycinek z gazety wydawanej przez Muzeum w Lewarde, w którym poinformowano (dodając zdjęcie) o naszym pobycie i spotkaniu z prezydentem Centrum Danielem Milo.

Délégation polonaise

Le 18 octobre dernier, Daniel Milo, Président du Centre, a accueilli Monsieur Marek Mrowoski, maire de Czeladz, qui emmenait une délégation polonaise pour une découverte du musée. Une rencontre a été organisée avec Agnès Mirambet-Paris, Conservatrice et Christophe Dumont, Directeur administratif et financier pour échanger sur le fonctionnement et le financement du Centre et le projet de transformation à Czeladz d'un site minier en musée de la mine.



Rozmaitości

LISTY



Szanowna Redakcjo, Chciałam pogratulować pięknie wydanego w grudniu „Echa Czeladzi”, które ukazało się wraz z płytą, na której znalazłam polskie kolędy i pastoralki w ślicznym wykonaniu dziewcząt – Mini Babek z naszego czeladzkiego Miejskiego Zespołu Szkół.

JADWIGA SADŁO

CZELADZ, STYCZEŃ 2006 R.

Niestrudzony kronikarz „małych ojczyzn” Zagłębia Dąbrowskiego **Bolesław Ciepła**, na kilka dni przed Barbórką promował w Będzinie swoją najnowszą książkę pt. „O kopalniach węgla. Zagłębiowskie górnicze spotkania po latach pracy”. Składa się z dwóch części: pierwszą autor poświęcił krótkiej historii zagłębiowskich kopalń, w drugiej opisał zagłębiowskie spotkania górnicze organizowane w Będzinie. Ciepła zamieścił również w końcowej części książki swoją autobiografię.

Wszystkich Świętych to szczególne święto. W Czeladzi, jak i w całej Polsce masowo zdążali mieszkańcy całymi rodzinami na cmentarze. Szczególnym obiektem godnym obejrzenia był odnowiony grób Nieznanych Żołnierzy pogrzebanych tu w 1920 roku. Pięknie odrestaurowany, tonący w powodzi zniżył dla 13 nieznanych żołnierzy. Można powiedzieć, że 12 nieznanych żołnierzy, bo nazwisko jednego z nich udało się ustalić. Został przypadkowo odnaleziony. Tak brzmi epitafium na tym grobie: FRONCEK Z ZAŁĘŻA ŻOŁNIERZ NIEZNANY Poległ za Polskę w Czeladzi pochowany.

Nie wiem, kto jest autorem tego napisu, ale pomógł w udokumentowaniu żołnierskich mogił na czeladzkim cmentarzu. Pierwszy dokument, który znalazłem w Archiwum Państwowym w Kielcach, a pochodzący z Czeladzi, mówił o 17 grobach żołnierskich, w tym niemieckich. Niemcy broniący Polskę

Froncek żołnierz nieznany?

przed bolszewikami? Niewiarygodne! Ktoś zapomniał o Śląsku? Archiwum Państwowe w Będzinie, dział Starostwo Będzińskie, sygn. 525: na luźnych kartkach wykaz ochotników do wojska polskiego z 1920 roku. Tam między innymi są: Roschof Feliks, lat 18 z Bytomia, Badanin Teodor, la 18 ze Śląska, Riedel Hubert, lat 17 ze Śląska. Cóż w tym czasie Ślązacy byli „Niemcami”. To nic, że musieli uciekać przez granicę, by wstąpić do wojska polskiego, chcąc walczyć o Polskę przeciw bolszewikom. Walczyli i ginęli. Czasem z odniesionych ran w Szpitalu Wojskowym „Białystok”, który ewakuowano do Czeladzi.

Gdy na spotkaniu towarzyskim mówiłem o trudnościach w zbieraniu nazwisk zmarłych żołnierzy, siedzący obok mnie Wiesław Rudzki gwałtownie zaprotestował: „Mój ojciec Karol Rudzki pomagał Ślązkom w uzyskaniu dowodów zgonu”. Rzeczywiście powtórną przeglądną księgi z lat 20. poz. 417: „...Stawili się Józef Kwapuliński z Chezbia i Karol Rudzki i oświadczyli, że 20 sierpnia 1920 roku zmarł Franciszek Kwapuliński, żołnierz kapral lat 20, urodzony w Załężu, powiat katowicki, syn Józefa i Antoniny z Wójcików”. On to został pochowany na czeladzkim cmentarzu. A Karol Rudzki? Był prezesem Rady Kościelnej, osobą bardzo znaną. A anonimowy z epitafium? Bo Froncek to przecież Franciszek. Uporządkowane groby żołnierskie wyglądają okazale. Może któraś z organizacji społecznych przejmie nad nimi pieczę? Jak przed wojną ZHP Hufiec w Czeladzi.

WŁADYSŁAW KWAŚNIAK

ORTODONTA – doświadczony specjalista, pracownik Śląskiej Akademii Medycznej w Zabrze. Nie musisz szukać i podróżować, od teraz na miejscu. Czeladź ul. Nowopogońska 95. Również pełny zakres usług stomatologicznych. Terminy wizyt do ustalenia. Tel. 0502 358 798

ZAMIENIĘ SPÓŁDZIELCZEL M-4 (58,3 m kw.) 3 pokoje z kuchnią – c.o., c.w., na M-3 w Czeladzi lub okolicy tel. 0888 922 795

KUPIE MIESZKANIE DO 50 m kw. na osiedlu 35-Lecia – niskie bloki, I piętro tel. 032 265 16 59

PRZYJMĘ REKLAMĘ NA DOM – ściana widoczna od strony Siemianowic tel. 502 216 334

JĘZYK ROSYJSKI – korepetycje udział studentka V roku tel. 0507 396751

SPRZEDAM TANIO suknię ślubną (szyta czerwiec 2005), kolor jasny ecru, mały rozmiar 38 (gorset i spódnica) tel. 032 265 38 9 lub 0602 242 665

KOREPETYCJE FIZYKA, MATEMATYKA tel. 032 267 66 02

SPRZEDAM MIESZKANIE M-5 (66 m kw.) ul. Tuwima, parter, ogrzewanie elektryczne tel. 0605 202 958

DO WYNAJĘCIA mieszkanie w Czeladzi 48,8 m kw., pokoje z centralnym ogrzewaniem tel. 0661 429 131

FIRMA Henryka Stawickiego HENFRYZ wykonuje strzyżenie w szpitalach i w domu klienta osób chorych i niepełnosprawnych, Cena usługi symboliczna – 1 zł. Zebrane złotówki zostaną przeznaczone na cele charytatywne szpitali tel. 265 41 79

SPRZEDAM MIESZKANIE WŁASNOŚCIOWE 27, 80 m kw. w Czeladzi-Piaskach, 3 piętro z gazem i centralnym ogrzewaniem tel. 0606 348 252

SPRZEDM GARAŻ przy ulicy Borowej lub zamienię na os. Dziekana tel. 032 265 19 42

KONSULTACJE MATEMATYKA I INFORMATYKA tel. 0600 94 17 17

SPRZEDAM MIESZKANIE 50, 2 m kw. ul. Spacerowa (stare Dziekana), II piętro, dwa pokoje. Cena do uzgodnienia tel. 0602 624 307

EGZAMIN NA PRAWO JAZDY! Chcesz pocwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoni! 763 60 06 lub 0 602 766 552. Samochody: punto III, opel

corsa C – czekają! Prowadzę również jazdy dokształcające dla osób posiadających prawo jazdy

MATEMATYKA tanio. Dojazd do klienta gratis tel. 663 492 574 lub 032 269 67 02

ZESPÓŁ MUZYCZNY „Prima Band” wesela, danciny, zabawy, Sylwester, bankiety. Skład: 3 osoby: wokalistka, klawiszowiec +vocal, gitara solowa. Gwarancja super zabawy. Zawodowa oprawa muzyczna tel. 0510 764 364; 032 290 62 98; 0500 339 666

USŁUGI KRAWIECKIE – profesjonalne i tanie tel. 0506 290 166

PRZYJMĘ REKLAMĘ NA DOM. Czeladź ul. Nowopogońska 36. Ściana widoczna od strony Czeladzi tel. 032 763 36 68

AGENCJA SKOK Stefczyka – atrakcyjne kredyty i pożyczki dla osób o niskich dochodach, emerytów i rencistów (już od 350 zł netto) na zakup, remont domu lub mieszkania, także bez poręczycieli tel. 765 23 18 (od pon. – pt. 9⁰⁰-17⁰⁰), 265 48 37 (od 18⁰⁰). Możliwość dojazdu do Klienta

AGENCJA HDI Asekuracja, TUW Pocztove – ubezpieczenia komunikacyjne (AC, OC, NNW), majątkowe (od pożaru, kradzieży, dewastacji; OC w życiu prywatnym) i inne tel. 0504 444 083 lub 265 48 37 (od 18⁰⁰). Możliwość dojazdu do Klienta

AGENT UBEZPIECZENIOWY – ubezpieczenia na życie, komunikacyjne, majątkowe. Dojazd do klienta tel. 0502 234 767

KOREPETYCJE z matematyki tanio i solidnie. Dojazd do klienta tel. 0663 492 574; 269 67 02

USŁUGI FINANSOWE prowadzone przez autoryzowanego Partnera Banku BPH, Czeladź ul. Bytomska 3. Oplata za rachunki tylko 2 zł. Płatności są gwarantowane przez Bank BPH S.A.

KOREPETYCJE z niemieckiego udział studentka III roku filologii niemieckiej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej, tanio tel. 265 51 44; 511 740 739

NIEMIECKI korepetycje dla uczniów szkoły podstawowej, gimnazjum, szkoły średniej tel. 032 265 20 77 lub 0694 013 060

KOREPETYCJE z angielskiego udział studentka filologii angielskiej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum

i szkoły średniej, tanio tel. 032 265 52 30 lub 0505 355 342

KASY FISKALNE promocje, serwis tel. 0601 553 620

KANCELARIA RADCY PRAWNEGO Czeladź ul. Grodziecka 9 przyjmuje klientów w poniedziałki i czwartki od godz. 16⁰⁰-18⁰⁰. Zgłoszenia również telefonicznie, codziennie w godz. 10⁰⁰-18⁰⁰ tel. 032 265 39 68

KOREPETYCJE z historii udział studentka III roku prawa UŚ – 20 zł/godz. Przygotowanie do matury tel. 0604 439 969; 032 265 57 64

SZCZAWNICA DW „HARNAŚ” – oferujemy pokoje 2,3 i 4 osobowe z łazienkami oraz aneksem kuchennym. Dzieci do 10 lat gratis. W pobliżu wyciąg narciarski, źródła wód mineralnych i wiele atrakcji tel. 018/ 262 10 06

JĘZYK NIEMIECKI – korepetycje na wszystkich poziomach, konwersacja tel. 0603 093 544

ANGIELSKI – korepetycje, 8. letnie doświadczenie, przygotowanie m.in. do matury i FCE, zapewnione materiały dydaktyczne tel. 0602 68 61 62

MGR FILOLOGII POLSKIEJ udziela korepetycji z języka polskiego – szkoła podstawowa, gimnazjum, średnia i matura tel. 0601 056 162

Bardzo dziękujemy Panu Burmistrzowi **MARKOWI MROZOWSKIEMU** i władzom Urzędu Miasta i Gminy Czeladź za dofinansowanie nagród oraz przewóz dzieci autokarami na Międzyszkolny Przegląd Plastyczno-Muzyczny „Święta Bożego Narodzenia to czas kołęd i aniołków”, zorganizowany w dniu 07.12.2005 r. w kościele pw. św. Mateusza Apostoła w Czeladzi. Organizatorzy: Nauczycielki Przedszkola Publicznego nr 1 **ANNA DITTMER MIROSLAWA HOŁDA KATARZYNA SANDEL**

RZECZOZNAWCA MAJĄTKOWY – wyceny dla banków, spółdzielni, innych celów tel. 265 13 61, kom. 507 837 435

ARCHITEKTURA: konstrukcje budowlane, projekty budowlane, ekspertyzy, inwentaryzacje budynków, zmiana użytkowania lokali, nadzory inwestorskie, kierownictwo budowy, kosztorysy budowlane, inwestor zastępczy, doradztwo budowlane. Projektant, rzeczoznawca budownictwa tel. 032 265 2605; 0608 293 255

COMMERCIAL UNION – II filar tel. 265 50 01

COMMERCIAL UNION II i III FILAR – agent ubezpieczeniowy tel. 032 265 50 01

ZAMIENIĘ M-4 z kuchnią, lokatorskie, 60 m kw. w bloku w Czeladzi na mniejsze tel. 062 731 72 40

GARAŻ WŁASNOŚCIOWY w Czeladzi ul. Szpitalna, kanał, prąd, mury, sprzedam tel. 062 731 72 40

RZECZOZNAWCA MAJĄTKOWY – wycena działek, mieszkań, domów tel. 032 265 29 46; 0660 519 714

SPRZEDAJĘ I SZYCIĘ na miarę garniturów, spodni i marynarek męskich i chłopców, z materiałów własnych i powierzonych. Zakład Krawiecki, Czeladź ul. Katowicka 3 tel. 032 763 36 46; 0604 132 961

Serdeczne podziękowanie dla właściciela „**OBERŻY**” w Czeladzi, ul Będzińska za wsparcie finansowe Oddziału Wewnętrzznego „**C**” Szpitala w Czeladzi składają **ORDYNATOR ODDZIAŁU WEW. „C” WRAZ Z PERSONELEM.**

Osobom chorym i niepełnosprawnym w Nowym Roku 2006 życzę z całego serca przede wszystkim zdrowia. Niechaj Państwu towarzyszy szczęście i radość oraz poczucie, że osoby z otoczenia traktują Was z życzliwością, zrozumieniem i szacunkiem **HENRYK STAWICKI**

URZĄD MIASTA – centrala 03276 33 691; 03276 33 692; 03276 37 900; 03276 37 910 **MIEJSKI OŚRODEK DYŻURNY** (Urząd Miasta), czynny całą dobę; tel. 03276 33 697; 03276 37 964

KOMISARIAT POLICJI ul. Staszica 5, tel. 032265 17 19 **POGOTOWIE RATUNKOWE** ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala) tel. 032265 19 41 **POSTÓJ TAXI**, Rynek, tel. 032265 10 74

STOWARZYSZENIE POMOCY RODZINIE „JESTEM Z TOBĄ”, Czeladź ul. 35. Lecia 6. Oferty pracy w regionie. Czynne we wszystkie dni tygodnia, w godz. 7⁰⁰ – 21⁰⁰, tel. 032265 97 56. Punkt Konsultacji i Wsparcia dla osób poszukujących pracy w GCI czynny także w soboty i niedziele. Usługi świadczone są bezpłatnie

TELEFON ZAUFANIA 032265 66 22 (pon. 14⁰⁰ – 19⁰⁰, wt. 16⁰⁰ – 18⁰⁰, śr. 15⁰⁰ – 18⁰⁰, czw. 15⁰⁰ – 18⁰⁰ pt. 16⁰⁰ – 18⁰⁰)

ZESPÓŁ KONSULTACYJNY ul. Szpitalna 40 (w budynku Szpitala) tel. 032265 17 47 wew.299. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje dla mieszkańców Czeladzi (pon. 16³⁰ – 20³⁰ – porady prawne, wt. 16³⁰ – 20³⁰ konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, grup wsparcia dla współuzależnionych, wt. 15³⁰ – 18³⁰ – terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu; czw. 14⁰⁰ – 18⁰⁰ – dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemem HIV/AIDS.

PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala) tel. 032265 17 47 wew. 299 Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8⁰⁰ – 15⁰⁰

KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”, ul. 11 Listopada 8, tel. 032265 84 63, wt. (grupa wsparcia), czw. (spotkania klubowe) 17⁰⁰ – 20⁰⁰ **GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH** ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta), tel. 03276 37977, 03276 37 991 **MIEJSCE INTERWENCJI KRZYŻOSWEJ** – poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi, ul. 17 Lipca 27, tel. 032265 68 11 lub 032265 14 42

✚ DYŻURY APTEK

Apteka EUROPEJSKA, M1, czynna przez całą dobę, Czeladź, ul. Będzińska 80 **Apteka NA RYNKU**, Rynek 2, czynna 8⁰⁰ – 20⁰⁰, sobota 8⁰⁰ – 14⁰⁰ **Apteka Prywatna STAROMIEJSKA**, ul. Bytomska 13, czynna 8⁰⁰ – 20⁰⁰ sobota 8⁰⁰ – 13⁰⁰ **Apteka LEGE ARTIS**, ul. Wojkowska 2, czynna 7³⁰ – 17⁰⁰, soboty wolne **Apteka Prywatna VITA**, ul. Waryńskiego, czynna 9⁰⁰ – 19⁰⁰, sobota 9⁰⁰ – 13⁰⁰ **Apteka PRYWATNA s.c.** ul. 35-Lecia 1A, czynna 8⁰⁰ – 18⁰⁰, sobota 9⁰⁰ – 13⁰⁰ **Apteka LEKÓW GOTOWYCH** ul. 21 Listopada 12, czynna 9⁰⁰ – 17⁰⁰, soboty wolne **Apteka TERAPIA**, ul. Orzeszkowej 14, czynna 9⁰⁰ – 18⁰⁰, sobota 9⁰⁰ – 13⁰⁰ **Apteka VITAMINKA**, ul. Szpitalna 11, czynna 7⁰⁰ – 21⁰⁰, sob. 7⁰⁰ – 18⁰⁰, niedz. 9⁰⁰ – 16⁰⁰ **Apteka BLISKO CIEBIE**, ul. Zwycięstwa 38, pon.-pt. czynna 8⁰⁰ – 20⁰⁰ sobota 8⁰⁰ – 16⁰⁰, niedz. 9⁰⁰ – 16⁰⁰

WAŻNIEJSZE TELEFONY

SZCZĘŚĆ, BOŻE PANIE SZYGAR
A CO TAN NA "NIERZUCIU"
SEWCHAĆ SŁONKO ŚNIECI?

ŚNIECI ITO NOCNO
A NI TU PRZY ROBOCIE
UNAJĄCIE BO GO
NIGDY NIE ZOBĄCZY
- CIE.

MAK DLA NAS MIADOMOSCI
KRAHER KOPALNIE,
FRANCUZON SPRZE-
-DAJ, TERAZ NIE DLA
NIEMCON ALE DLA
FRANCUZON, FED-
-ROWAĆ BĘDZIECIE

MOŻE TO I LEPIEJ?
NY TAM MOLIŃNY FRANCUZON
NIZ NIEMCOM, KABZE NABI
- JAĆ, MOZE INNA GÓRNI-
-KON SIĘ POLIĘSZY.

PANONIE TO NIE JEST KOPALNIA, TO JEST
NIELKA RUINA. CZEKAJA NAS DUZE INWESTYCE
TRZEBA OBUKROMIAC SZYB, SPRAWADZIC
HASNŃY PARONJE NUBUDOWAC KOTELNIE,
USTANIC, NIEZE WCIĄGOWNE

TAKZE, POSTANIC
KWARSTATY NAPRAWCZE
I PORACZC KOPALNIE, Z
DNORACEN TOWAROWNYNI
SOSANONCU

PANIE DYREKTORZE TEZENAS I INZY
-NIERZE KELLER, JAKO ADMINISTRATO-
-RON KOPALNI CZINNE, NMS OD PONIE
-DZIALNYCH ZA POSTEP PRAC, JA
JADE DO PARVA PRZE -
-KONAC, UDZIAWONCŃM
-TONARZYSTWA, O KONIE
-CZYNOSI INWESTYCIJI

DOBRE PANIE
LAIR POSTARAŃY SIĘ
DOBRE WYNIĄZĄC Z
OBONIA ŻKŃN

MUSLE, ZE PONIMISKY
UTRYMAĆ DOTYCHCZA
-SONA PRODUKCJE
I SPRAWADZIC SZYNGA-
-RON ZE ŚLASKA.

DUZO PRACY PRZED NAMI, INZNIERZE
JEST TYLE DO ZROBIENIA, ZE NIE NIEM
OD CZEGO ZA CZĄC.

NA MAJE SWI2 PORA PANONIE
-ZEGNAN, PROSZE, MAJE INFORHO-
-MAC, NA BIEZĄCO OCZEKUJE,
PONWISNYCH NIADOMOSCI
PONODZENIA.

DO NIDZENIA
PANIE NICE-
PREZESIE.



NIDZI PANI PANI ZOFIO DO CZEGO
DOSZLO LEDNO, OBCY NI ZE NCI DO
CZELADZI PRZYJECHALI, NI KOPALNI PRY-
-CONAĆ ZACZEŁI, A JŃZ I NI FRANCUZŃ
NIESZKANIA BUDUJA.

RODONICI CZELADZ-
-I AMIE, NI DNIE
RODZINY NI JEDNEJ
IZBIE SIĘ CIGNA,
A TE OBOARTUSY ZE NCI
NA SALONACH MIESZKAJĄ.

ITO JAKIE!
MURONANEZ
DUZA KUCHNIA

ŚNIECIE SVOIM PANI ELZONORO
NSZEDZIE SIĘ, PANOSZA, PRZYJDZIE
DO TEGO, ZE NI KOSCIELE NI NASZYCH
KĄ UKACH SIADAC BĘDA, JEDYNIE
ZYBZI REZE ZACIERAJA, BO NA
"BORG" NSZYNSTKO DADJA.

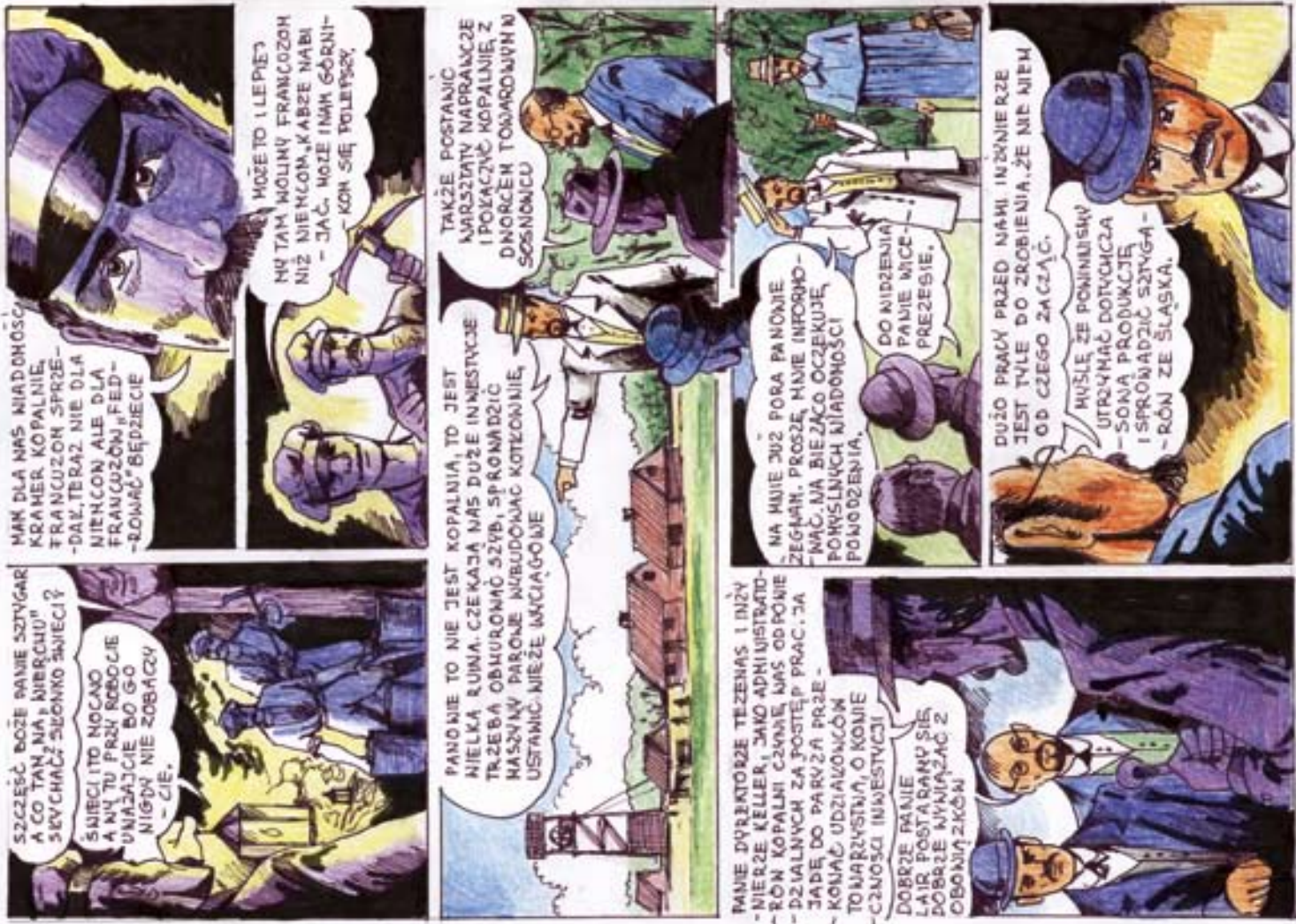
MŃ MAZ NIWRDZI ZE TO
DOBRE, ZE TYLU CUKOPON ZE NCI
DO CZELADZI PRZYJEZDZA, BO
NIASIO SIĘ BOBACI,

MŃ STEFAN TEZ
TAK SĄDZI, NŃNI ZE
KOPALNIE TO PRZYWISZYKŃC
I ZE TRZEBA IŠC Z
POSTEPEN.

ZYD JAK TO ZYD
IDZE TAJ, GDZIE PIE
-NIADZ CZUJE, ALE
ONI NANIET NI NŃ-
-SZYCH SKLEPACH SIĘ,
DUNNIE NOSZAJ CO
LEPSZA NIEDLINE,
KUPUJA.

TAK, NANIET ICH KOBIE-
-TY NI NIĘSKA, NŃDE
SIĘ, UBIERAJA

ZNOMO JAKYS
NŃNI SIĘ, SPROVA
- DZAJA



PIERWSZY W ORODZONYM N CZEŁADZI ŻYDEH BYŁ NICHAY FASKA SYN CHAI I SAURY Z SZAJCYNKI I OJCA SZNUICK ZWYKŁY FASZK. POTMIERDZA TO ZAPIS N AKTACH USĘBDO STAWU CYWILNEGO N BĘDZINIE. DZIAŁO SIĘ TO N BĘDZINIE 20.05.1857 ROKU O GODZINIE 41. NIEKSZY NAPIW ŻYDOW DO CZEŁADZI OBSERWATE SIĘ DOPIERO PO PIERWOLEJ NOCNIIE ŚNIATOWEJ.

CO PAN TAKI SHTUTVY PANIE TOMASZU STAKO SIĘ CO?

SNUTUJY I? WŁCIEKŁY JESTEN ŻYD FRYDMAN MI KLIENTA PODKUPIŁ.

FRIDMAN SIĘ DOWIEDZIAŁ I POWIEDZIAŁ ŻE TAJNIEJ POLICZY I ŻE OD ZNAJOMEJ ŻYDNI NIEBŁE MA „BÓG” ZAKŁADNI. NO I HZODŃ ODNŌWNIŁ I SYDA MATEL. PSYAKREN!

NIE PANU JEDNEMU KLIENTA ODEBRAŁI. ŻYD DO HANDLU PIERWSZY TAKATO ŻYD NACZA. I TESCZE N JEDNYM NAD NANI GŌRZJA. BO RAZEN SIĘ TRZYMAŁ I JEDEN DRUGI - IENU POHAGA

TO PRANDI N KUPIE SIĘ TRZY - NACZA. NIE TAK TAK MI,

CARU TRANSPORT DO BĘDZINA I SZANKOMI OFRANO NALI. JE DEWINE GRY. SZABASZ NACZA. PARĘ GROSZY NAPIWNE. BO ŻYDOW RELIGIA N TE ICH ŚMIĘTO ZAB - RANIA PRACOWAĆ.

PAN GOLDBERG SPROTYKA NA ULICY ZNAJOMEJ APPEL - BAUMA. - GDZIE IDZIESZ? PAMI - DO KOSCIŌLA NA SUNE. - CZY TY ZMARIONAŁ? - TYS SIĘ PRZECZUĆ CZY CO? - JA ANI NIE ZMARIONAŁ ANI SIĘ NIE PRZECZUĆ NIE KAZDA SUMA INTERE - SUNE.

DOBRY DOWCIP TO I ZA PANU POWIEM COŚ NIESOKIEGO. NIE PAN KIEDY BIEDNY ŻYD JE KURC? - KIEW ŻYD JEST CHOROY ALBO KURA.

GRUNT TO DO CZUCIE HURORU PANIE TOMASZU CIEKAN JESTEN JAKIE DOWCIPY ONI D NANS OPOWIADAJA.

ABY WAK HUROR POPRANIC OPOWIEM NANI PANIE TOMASZU DOWCIP KTORZY N ZNAJOMY ŻYD OPOWIADZAL.

POKŌD TENU DONOWI DZIEŃ DOBRY PANI NAUCZCIELCIE. TO ZA ELIASZ TAK CO NIE SIĄC Z WYDEK PRZYSZEDZEN PANI DOBRŌDZIEJNA ŻYCZY SOBIE KUPIĆ.

PROSZE WIEDZCIE ELIASZU.

CO TO ZA CHŁOPIEC?

DZIEŃ DOBRY PANI NANI NA IHE CHAIN.

TAK PROSZE PANI W CZĘ SIĘ TORU I TALHODU. JAK DOROSŁE ZOSTANIE RABINEM.

CHODZIE DO SZKOŁY CHAIN?

TAK PROSZE. SZANO NINEJ PANI. ZAMBIE RAN GO ŻE SOBIA. ABO OD NAVEGO DO HANDLU SIĘ SPOSOBIŁ.

N DONU TESCZE RĘCIU TARIKH ŻYDŌKŌ WIEGA NASTARSZY DO KŌDŌI NTCZNAK. NA WŁŌKNIENIKA SZKOŁUR SIĘ BĘDZIE

RZECZYWIŚCIE HAN SZ RACZE ELIASZU ZAPACH PĘKNIW. NUSŁE ŻE SIĘ ZDECYDŌS.

PANI DLA SZANŌWNEJ PANI WBEKŌD „CYRES” Z WYD - ARAN N SOSNOWCU TAK PACHNĄCE ŻE I FRANCUSKIE PĘKNIET NIE PRACHNIE, I PREU SIĘ HOCNO

TO WIELKA RADOŚĆ DLA STAREGO ELIASZA ROBIĆ „INTERES” Z SZANŌWNA PANIA.

DAN SZANŌWNEJ PANI JEDNO HWIDKO WŁCZĘJ, JAKO PREZENT OD ELIASZA. PRZYŌA SIĘ NA ŚWIĘTY.